

# Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

(LT)

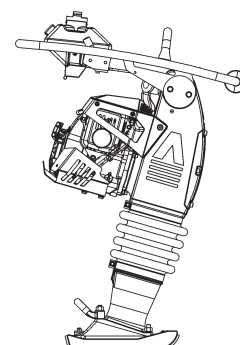
**ATR 60 C**

Serijos numeris 12805494-

**ATR 68 C**

Serijos numeris 12805519-

Honda GX100RT





## EG-Konformitätserklärung

EÜ vastavusavaldus / EB atitikties deklaracija / EK atbilstības deklarācija

### gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

vastavalt masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisale II A ja müradirektiivile 2000/14/EÜ

kaip nustatyta pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB II A priedą ir direktyvą 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką spinduliuojamu triukšmu, suderinimo  
kā noteikts Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II.A pielikumā un Trokšņu direktīvā 2000/14/EK

#### Hersteller (Name und Anschrift):

Tooija (nimi ja address):  
Gamintojas (pavadinimas ir adresas):  
Ražotājs (nosaukums un adrese):

Ammann Verdichtung GmbH  
Josef-Dietzgen-Straße 36  
53773 Hennef  
GERMANY

#### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Kinnitame siinkohale, et masin (tüüp)  
Mes deklaruojame, kad šis įrenginys (tipas)  
Ar šo mēs paziņojam, ka instruments (veids)  
**Leistung / Võimsus / Variklio galia / dzinēja jauda:**

Vibrationsstampfer / Vibracinis plūktuvus

ATR 60 C	ACR 60 P	ATR 68 C	ACR 68 C
Honda GX100 2.2 kW	Honda GXR120RT 2.7 kW	Honda GX100 2.2 kW	Honda GXR120RT 2.7 kW

#### Seriennummer:

Seerianumber:  
Serijos numeris:  
Sērijas numurs:

weitere Informationen siehe Typenschild

lisateabe leiate andmesildit  
daugiau informacijos rasite įrenginio duomenų plokštelėje  
sīkāku informāciju sk. instrumenta plāksnītē

#### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vastab jārgmistele olulistele määrustele:  
atitinka šias jam taikytinas nuostatas:  
atbilst šādiem noteikumiem, kas uz to attiecas:

2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG
2006/42/EÜ	2000/14/EÜ	2005/88/EÜ	2004/108/EÜ
2006/42/EB	2000/14/EB	2005/88/EB	2004/108/EB
2006/42/EK	2000/14/EK	2005/88/EK	2004/108/EK

#### Angewandte harmonisierte Normen:

Kohaldatud harmoneeritud standardid:  
Taikyti suderinti standartai:  
Piemērojamie harmonizētie standarti:

EN 500-1 ; EN 500-4

#### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Nimetatud koht lülitati (lülitatakse) sisse  
2000/14/EB paskelbtoji įstaiga  
2000/14/EK pilnvarotā iestāde

TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystraße 2  
D- 90431 Nürnberg  
Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ / buvo (yra) įtraukta / bija (ir) iesaistīta:

#### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

vastavuse hindamiseks vastavalt direktiivi 2000/14/EÜ lisale VIII  
vertinant atitiktį pagal 2000/14/EB VIII priedą  
2000/14/EK VIII pielikuma atbilstības novērtēšanā

#### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 sertifikāadi nr.: 09100 67054  
ISO 9001 sertifikato Nr.:  
ISO 9001 sertifikāta Nr.:

#### Gemessener Schalleistungspegel LWA,m

Mõõdetud müratase  $L_{WA,m}$   
Išmatuotas garso galios lygis  $L_{WA,m}$   
Izmērītais skaņas jaudas līmenis  $L_{WA,m}$

105 dB	105 dB	105 dB	105 dB
108 dB	108 dB	108 dB	108 dB

#### Garantierter Schalleistungspegel LWA,g

Garanteeritud müratase  $L_{WA,g}$   
Garantuotas garso galios lygis  $L_{WA,g}$   
Garantētais skaņas jaudas līmenis  $L_{WA,g}$

Hennef, 01.07.2017

#### Ort, Datum

Koht, kuupäev / Vieta, data / Vieta, datums

ppa. Reiner Schulz, COO / i.V. Jochen Hörster, HoR&D

#### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Allkiri, andmed funktsioonist ettevõttes  
Parašas bendrovės vardu / Paraksts, amats uzņēmumā

#### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Tehnilit dokumentatsiooni haldab eespool mainitud isik  
Techniniai dokumentai saugomi pas pirmiau minėtą asmenį  
Tehnisko dokumentāciju glabā iepriekš minētā persona

Šioje instrukcijoje yra:

- Saugos taisyklės
- Naudojimo instrukcija
- Techninės priežiūros instrukcija

Ši instrukcija paruošta naudojimui vykdant kelių tiesimo darbus, taip pat techninės priežiūros inžinieriams.

Ši instrukcija skirta supaprastinti įrenginio naudojimą ir išvengti gedimų dėl netinkamo naudojimo.

Vadovaujantis šia techninės priežiūros instrukcija, padidės įrenginio, naudojamo keliams tiesti, patikimumas ir tarnavimo laikas bei sumažės remonto išlaidos ir prastovos.

Ši instrukcija visada turi būti ten, kur naudojamas šis įrenginys.

Naudokite šį įrenginį tik taip, kaip nurodyta, ir vadovaukitės šia instrukcija.

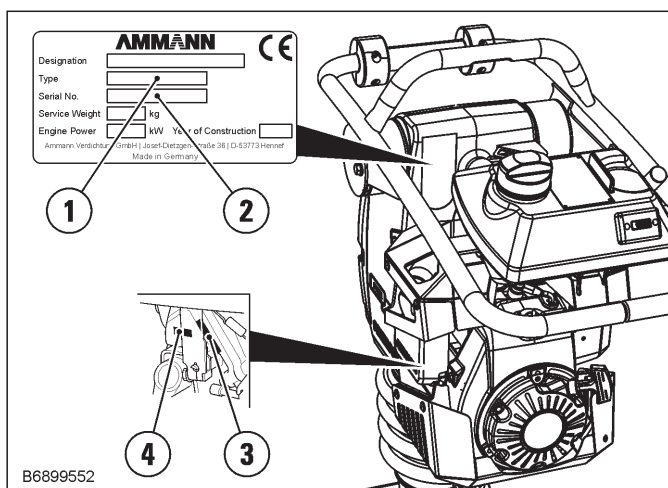
Būtinai laikykitės saugos nuostatų, taip pat Vokietijos valstybinio nelaimingų atsitikimų draudimo ir prevencijos institucijų federacijos (HVBG) saugos ir sveikatos apsaugos darbe taisyklių („BGR 118-Kelių tiesybos judamųjų mechanizmų naudojimas“) ir galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamentų.

Taip pat vadovaukitės Jūsų šalyje galiojančiomis atitinkamomis taisyklėmis ir reglamentais.

„Ammann Verdichtung GmbH“ neatsako už įrenginio veikimą, jeigu jis yra naudojamas netinkamai arba ne pagal numatytąją paskirtį.

Garantija negalioja esant naudojimui klaidą, netinkamai atliekant techninę priežiūrą ir naudojant netinkamas darbo medžiagas.

Pirmiau pateikta informacija nepildo garantijos ir įmonės „Ammann Verdichtung GmbH“ atsakomybės sąlygų.



Mes pasilikame teisę be įspėjimo keisti techninius duomenis vykdant projektavimo darbus.

Įrašykite (duomenis rasite įrenginio duomenų plokštelėje)

1. Įrenginio tipas: \_\_\_\_\_

2. Įrenginio Nr.: \_\_\_\_\_

3. Variklio tipas: \_\_\_\_\_

4. Variklio Nr.: \_\_\_\_\_

## Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • 53773 Hennef • GERMANY

Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59

E-Mail: info.avd@ammann-group.com

www.ammann-group.com

<b>1. Saugos taisyklės</b>	<b>2</b>
<b>2. Techniniai duomenys</b>	<b>4</b>
<b>3. Valdymas</b>	
3.1 Aprašymas	6
3.2 Prieš naudojimo pradžią	7
3.3 Variklio valdymas	8
3.4 Plūktuvo naudojimas	11
<b>4. Transportavimas</b>	
4.1 Transportavimas ir perkrovimas	14
<b>5. Techninė priežiūra</b>	
5.1 Bendro pobūdžio pastabos	16
5.2 Techninės priežiūros apžvalga	16
5.3 Tepimo planas	17
5.4 Kitų gamintojų tepalų lentelė	17
<b>6. Variklio techninė priežiūra</b>	
6.1 Degalų sistema	18
6.2 Alyvos lygis	22
6.3 Oro filtras	23
<b>7. Įrenginio techninė priežiūra</b>	
7.1 Valymas	26
7.2 Srieginės jungtys	26
7.3 Guminio buferio / Dumplių patikra	27
7.4 Plūktuvo koja	28
<b>8. Perdarymas</b>	
8.1 Plūktuvo koja	30
<b>9. Trikčių šalinimas</b>	<b>31</b>
<b>10. Saugoti</b>	<b>32</b>
<b>Registracija kortelės</b>	<b>33</b>

# 1. Saugos taisyklės

Šis „Ammann“ įrenginys pagamintas vadovaujantis šiuo metu galiojančiais technikos reikalavimais ir taisyklėmis. Tačiau įrenginys gali kelti pavojų žmonėms ir turtui, jei:

- yra naudojamas ne pagal paskirtį;
- jį naudoja tinkamos kvalifikacijos neturintys darbuotojai;
- jis buvo netinkamai pakeistas arba perdarytas;
- nesilaikoma saugos nurodymų.

Todėl kiekvienas įrenginį naudojantis bei remontuojantis ir jo techninę priežiūrą atliekantis asmuo privalo perskaityti saugos taisykles ir jų laikytis. Tai gali reikėti patvirtinti eksploatuojančiai įmonei parašu.

Be to, galioja:

- esamos nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklės;
- bendrai pripažintos saugos technikos ir kelių eismo taisyklės;
- šalyje taikomos specifinės nuostatos.

## Naudojimas pagal paskirtį

Šis įrenginys skirtas tik:

- gruntui tankinti;
- visų rūšių grunto savybėms gerinti;
- kelių paviršiams tvirtinti;
- tranšėjų darbams;
- kelkraščiams tankinti ir jų pagrindui stiprinti.

## Naudojimas ne pagal paskirtį

Tačiau įrenginys gali kelti pavojų, jei tinkamai neišmokyti asmenys naudoja jį netinkamai arba ne pagal paskirtį.

Pavyzdžiui:

- darbams horizontalia kryptimi;
- poliams įsprausti;
- trinkelėms įsprausti.

## Kas gali valdyti įrenginį?

Įrenginiu dirbti ir jį valdyti gali tik vyresni nei 18 metų, išmokyti, instruktuoti ir įgalioti asmenys. Turi būti aiškiai paskirstyta darbo įrenginiu atsakomybė ir jos turi būti laikomasi.

Nukrypstant nuo šio reikalavimo, įrenginiu gali dirbti jaunuoliai, jei to reikia jų mokymo tikslams pasiekti ir jų saugumą užtikrina priežiūrėtojas.

Asmenims, paveiktiems alkoholio, medikamentų ar narkotikų draudžiama dirbti įrenginiu, jį remontuoti bei atlikti jo techninę priežiūrą.

Techninės priežiūros bei remonto darbams (o ypač hidraulinės įrangos ir elektroninių komponentų) būtinos ypatingos žinios ir juos vykdyti gali tik išmokyti specialistai (statybos mašinų, žemės ūkio mašinų mechanikai).

## Įrenginio perdarymai ir pakeitimai

Dėl saugos draudžiami savavališki įrenginio pakeitimai.

Originalios detalės ir priedai sukurti specialiai šiam įrenginiui. Pabrėžiame, kad „Ammann Verdichtung GmbH“ nepatvirtina ne „Ammann Verdichtung GmbH“ tiekiamų dalių ir specialiosios įrangos. Tokių gaminių montavimas ir / arba naudojimas gali sumažinti aktyviąją ir / arba pasyviąją saugą.

Gamintojas niekaip neatsako už žalą, atsiradusią dėl neoriginalių dalių ir specialiosios įrangos naudojimo.

## Saugos nurodymai naudojimo instrukcijoje

Naudojimo instrukcijoje ypač svarbi informacija pažymėta šiais žodžiais ir ženklais:



Reiškia specialią informaciją, kaip efektyviausiai naudoti įrenginį.

Svarbu



Reiškia specialią informaciją ir (arba) nurodymus bei draudimus tiesiant išvengti žalos.

Dėmesio



Reiškia nurodymus ir draudimus, skirtus sužalojimams arba didelei žalai išvengti.

Pavojus



Informacija apie saugų darbo ir papildomų medžiagų išmetimą nedarant žalos gamtai.

Aplinkosauga

## Įrenginio perkrovimas

Įrenginį visada perkraukite ir transportuokite išjungę variklį.

Apsaugokite įrenginį, kad neapvirstų ir nenuslystų.

Po siūbuojančiais krovniais vaikstantiems ir stovintiems asmenims kyla pavojus gyvybei.

Atsižvelkite į tai, kad siūbuojantis įrenginys gali siūbuoti.

Ant transporto priemonės užkrautą įrenginį apsaugokite, kad nenuriedėtų, nenuslystų ir neapvirstų.

## Įrenginio paleidimas

### Prieš paleidimą

Susipažinkite su įrenginio komplektacija, valdymo elementais veikimo pobūdžiu ir darbo vieta.

Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginį šalną, apsauginę avalynę ir t.t.). Naudokite klausos organų apsaugos priemones.

Prieš paleisdami įrenginį, patikrinkite, ar:

- nėra pastebimų įrenginio trūkumų;
- visi apsauginiai įtaisai tvirtai sumontuoti savo vietose;
- veikia valdymo elementai;
- įrenginyje nėra alyvuotų ir degių medžiagų;
- ant rankenų nėra tepalų, alyvos, degalų, nešvarumų, sniego ir ledo.

Naudokite tik reguliariai techniškai prižiūrimus įrenginius.

### Paleidimas uždaroje patalpose, tuneliuose, tranšėjose ar štolnėse

Variklių išmetamosios dujos pavojingos gyvybei!

Todėl naudodami įrenginį uždaroje patalpose, tuneliuose, tranšėjose ar štolnėse užtikrinkite, kad būtų pakankamai kvėpavimui tinkamo oro (žr. Statybos darbų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklės, BGV C22, 40 ir 41 str.).

## Eksplotavimas

Su įrenginiu judėkite taip, kad rankos neatsitrenktų į kietus daiktus ir nesusižalotų.

Su įrenginiu judėkite taip, kad operatorius nebūtų suspaustas tarp įrenginio ir kietų daiktų.

Stebėkite, ar neatsiranda neįprastų garsų ir nesusidaro dūmų. Nustatykite priežastis ir pašalinkite pažeidimus.

Apsukų regulatoriaus nelaikykite pastoviai žemiau žymės «MAX», nes bus pažeista išcentrinė sankaba.

Jokiu būdu nepaleiskite iš rankų įrenginio veikiant varikliui.

Kojas laikykite atokiai nuo plūktuvo plokštės.

## Įrenginio laikymas

Įrenginį pastatykite ant kuo lygesnio ir tvirtesnio pagrindo. Prieš nueidami nuo įrenginio:

- apsaugokite jį, kad neapvirstų.

## Degalų įpylimas

Degalus pilkite tik išjungę variklį.

Nepilkite degalų uždaroje patalpoje.

Nenaudokite atviros liepsnos ir nerūkykite.

Nesandarūs degalų bakai gali sukelti sproginimą, todėl juos nedelsdami pakeiskite.

Įsitikinkite, ar tvirtai uždėtas degalų bako dangtelis.

Neišpilkite degalų pro šalj. Iškart surinkite ištekėjusius degalus, neleiskite jiems įsigerti į žemę.

Neįkvėpkite degalų garų.

## Techninės priežiūros darbai

Techninės priežiūros darbus vykdyti gali tik kvalifikuoti ir įgalioti asmenys.

Neprileiskite prie įrenginio pašalinių asmenų.

Jokiu būdu neatlikite veikiančio variklio techninės priežiūros darbų.

Pastatykite įrenginį ant lygaus ir tvirto pagrindo.

## Degalų sistemos priežiūros darbai

Nenaudokite atviros liepsnos, nerūkykite ir neišpilkite degalų pro šalj.

Surinkite ištekėjusius degalus, neleiskite jiems įsigerti į žemę ir iš karto sutvarkykite tausodami aplinką.

Neįkvėpkite degalų garų.

## Variklio priežiūros darbai

Atlikdami su oro filtru susijusius darbus, užtikrinkite, kad į oro kanalą nepatektų nešvarumų.

Nedirbkite prie įkaitusio išmetamojo vamzdžio, nes galite nusideginti!

Atlikdami variklio išmetamojo kanalo priežiūros darbus, užtikrinkite, kad į cilindrą nepatektų degimo nuosėdų.

Valymo įrankiu nelieskite stūmoklio.

## Plūktuvo kojos priežiūros darbai

Nuvalykite per viršų ištekėjusią alyvą ir surinkite išbėgusią alyvą bei tinkamai sutvarkykite.

Su alyva susimaišiusias mineralines medžiagas laikykite specialiai pažymėtoje talpykloje ir sutvarkykite jų atliekas tausodami aplinką.

## Valymo darbai

Jokiu būdu nevalykite įrenginio veikiant varikliui.

Jokiu būdu nevalykite benzinu ar kitomis degiomis medžiagomis.

Jei valote gariniu purkštuvu, nepurškite tiesiai į elektros dalis ir izoliacines medžiagas arba prieš tai jas uždenkite.

Vandens srovės nenukreipkite tiesiai į oro filtrą, pirminį filtrą, išmetamąją angą arba oro įsiurbimo angą.

## Po techninės priežiūros darbų

Po techninės priežiūros darbų sumontuokite atgal visus apsauginius įtaisus.

## Remontas

Remonto darbus vykdyti gali tik kvalifikuoti ir įgalioti asmenys.

Išmetamosios dujos pavojingos gyvybei! Todėl paleisdami variklį uždaroje patalpoje užtikrinkite pakankamą oro tiekimą!

Jei įrenginys sugedęs, ant pagrindinės rankenos pritvirtinkite įspėjamąjį ženklą.

## Patikra

Atsižvelgiant į aplinkos ir naudojimo sąlygas, tačiau ne rečiau nei kartą per metus, ekspertas turi patikrinti kelio volų, tranšėjų volų, vibracinių plokščių ir vibracinių plūktuvų saugą.

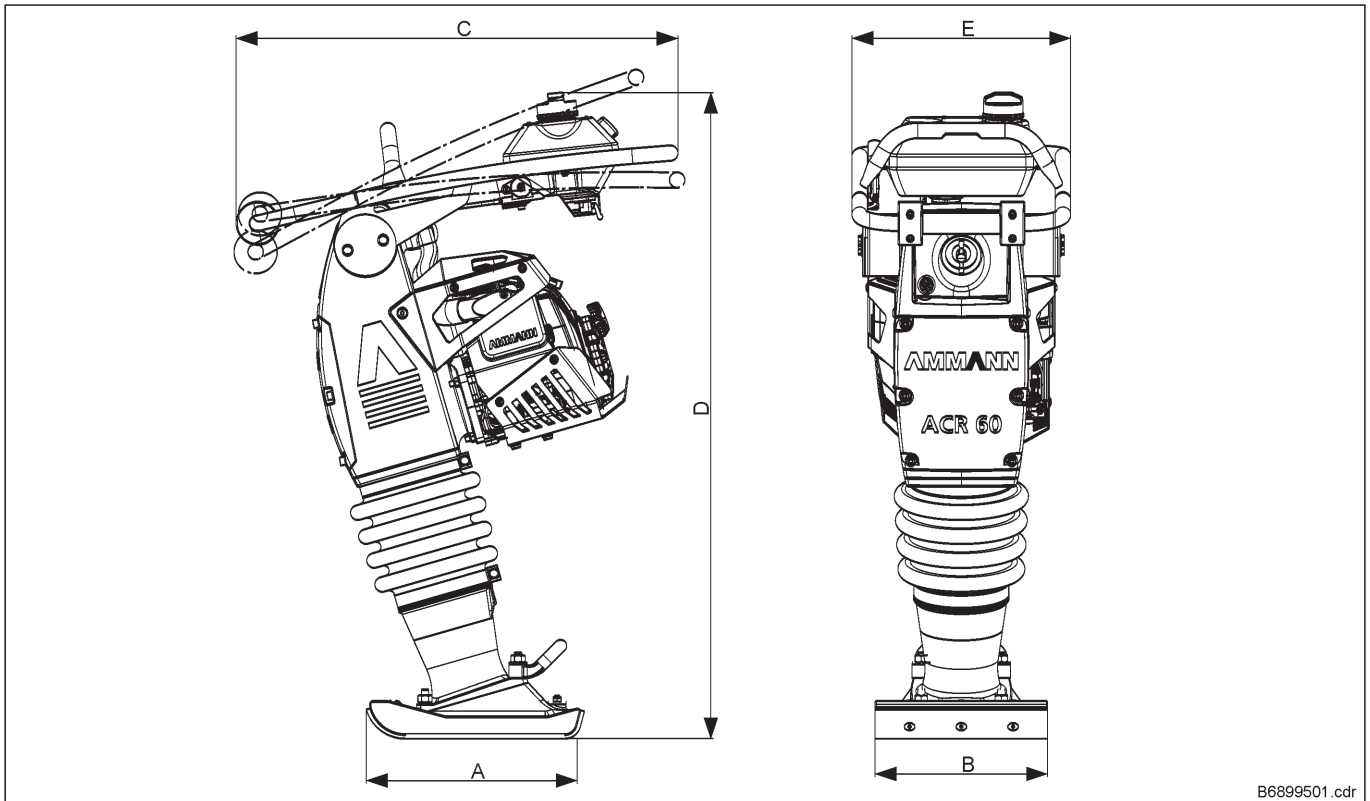
## Įrenginio atliekų tvarkymas

Pasibaigus įrenginio naudojimo laikui, naudotojas privalo sutvarkyti jo atliekas, vadovaudamasis galiojančiais šalies aplinkosaugos ir atliekų tvarkymo teisės aktais bei reikalavimais. Tokiais atvejais rekomenduojame kreiptis į:

- specializuotas įmones, profesionaliai užsiimančias šia veikla;
- įrenginio gamintoją ar jo įgaliotą sutarties partnerį.

Gamintojas neatsako už žalą naudotojų sveikatai bei aplinkai, jei nesilaikoma prieš tai pateiktų nurodymų.

## 2. Techniniai duomenys



B6899501.cdr

	ATR 60 C	ATR 68 C
<b>1. Matmenys</b>		
A	340 mm	
B	280 mm	
C	710 mm	
D	1020 – 1120 mm	
E	355 mm	
<b>2. Svoriai</b>		
Darbinis svoris (CECE)	62 kg	68 kg
<b>3. Pavara</b>		
Variklis	Honda GX100RT	
Tipas	1 cilindru, 4 taktų benzininis variklis	
Galia pagal ISO 9249	2.2 kW (3.0 PS)	
Sūkių skaičius	4300 1/min	
Aušinimas	Ventiliatorius	
Degalų bako talpa	3.2 l	
Degalų sąnaudos	Maždaug 0.9 l/h	
<b>4. Vibracija</b>		
Smūgių skaičius	680 1/min	
Šuolio aukštis	Iki 65 mm	
Darbo greitis	Iki 13.5 m/min	
Apdirbamas plotas	Iki 225 m <sup>2</sup> /h	
Maks. tankinimo gylis	Iki 45 cm	Iki 50 cm
Smūgio jėga	11.5 kN	13 kN
Pavienio smūgio galia	90 J	105 J



## 2. Techniniai duomenys

	ATR 60 C	ATR 68 C
<b>5. Specialieji priedai</b>		
Oro filtro techninės priežiūros indikatorius / pirminis filtras (cikloninis)		Pasirenkama įranga
Kojos trumpintuvas		Pasirenkama įranga
Plokštė B=165 mm		Pasirenkama įranga
Plokštė B=200 mm		Pasirenkama įranga
Plokštė B=230 mm		Pasirenkama įranga
Plokštė B=330 mm		Pasirenkama įranga
Plokštė B=400 mm		Pasirenkama įranga
Plokštė B=340 mm, nesimetrinė		Pasirenkama įranga
Kojos ilgintuvas 300 mm, B=150 mm		Pasirenkama įranga
Darbo valandų skaitiklis		Pasirenkama įranga
<b>6. Informacija apie keliamą triukšmą ir vibraciją</b>		
Toliau pateikti triukšmo ir vibracijos duomenys yra nustatyti pagal EB Mašinų direktyvos versiją (2006/42/EB), vadovaujantis šiais standartais ir direktyvomis. Darbo metu vertės gali skirtis, atsižvelgiant į dominuojančias sąlygas.		
<b>6.1 Duomenys apie keliamą triukšmą<sup>1)</sup></b>		
Triukšmo duomenys, nurodyti EB Mašinų direktyvos 1 priedo 1.7.4.U papunktyje:		
garso slėgio lygis operatoriaus darbo vietoje $L_{PA}$		94 dB
Išmatuotas garso galios lygis $L_{WA,m}$		105 dB
Garantuotas garso galios lygis $L_{wa,g}$		108 dB
Triukšmo vertės nustatytos atsižvelgiant į toliau nurodytas direktyvas ir standartus: Direktyva 2000/14/EB / EN ISO 3744 / EN 500-4		
<b>6.2 Vibracijos duomenys</b>		
Plaštakų/rankų vibracijos vertės pagal EB Mašinų direktyvos 1 priedo 3.6.3.1 papunktį:		
Bendra vibracijos vertė esant akceleracijai $a_{wv}$	7.1 m/s <sup>2</sup>	6.9 m/s <sup>2</sup>
Paklaida K	1.0 m/s <sup>2</sup>	
Akceleracijos vertė nustatyta atsižvelgiant į toliau nurodytas direktyvas ir standartus: EN 500-4 / DIN EN ISO 5349		



<sup>1)</sup>Kadangi naudojant šį įrenginį gali būti viršytas leistinas 85 dB(A) triukšmo lygis, operatorius privalo dėvėti tinkamas klausos apsaugos priemones.

## 3. Valdymas

### 3.1 Aprašymas

Vibracinis plūktuvas ATR 60 C / 68 C – tai patikimas tankinimo įrenginys, pasižymintis ypač stabilia ir tvirta konstrukcija.

Variklis išcentrine sankaba ir pavarų dėže varo perdavimo mechanizmą.

Šis įrenginys skirtas tik:

- gruntui tankinti;
- visų rūšių grunto savybėms gerinti;
- kelių paviršiams tvirtinti;
- darbams atlikti iki 3 m gylio tranšėjose;
- kelkraščiams tankinti ir jų pagrindui stiprinti.

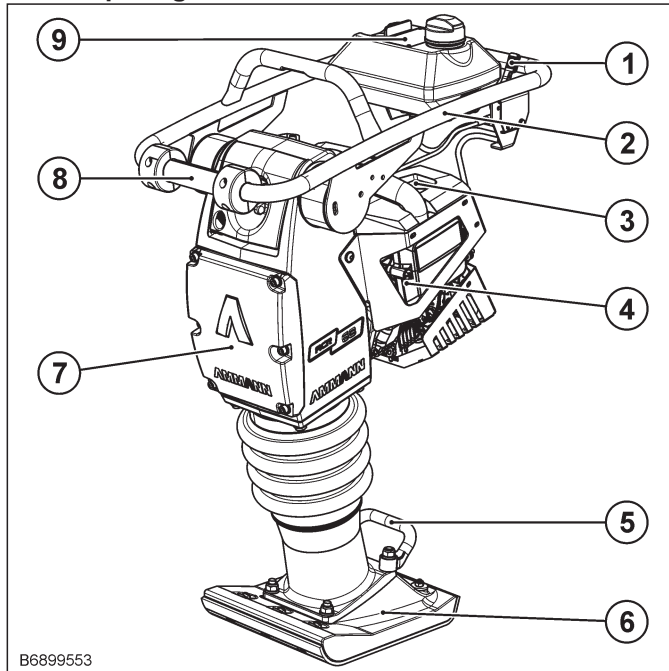


Pavojus

**Būkite atsargūs stačiuose šlaituose! Pavojus nuslysti dėl byrančių medžiagų ir slidžių paviršių.**

**Nenaudokite įrenginio ant kieto betono ar surištu dangų.**

### 3.1.1 Apžvalga



- 1 Greičio svirtis
- 2 Pagrindinė rankena, reguliuojama
- 3 Droselio svirtis
- 4 Variklis
- 5 Transportavimo rankena
- 6 Plūktuvo koja
- 7 Išcentrinė sankaba / perdavimo mechanizmas
- 8 Transportavimo ratukai
- 9 Degalų bakas

### 3.2 Prieš naudojimo pradžią



Naudokite asmenines apsaugos priemones (o ypač apsaugos nuo triukšmo priemones ir apsauginę avalynę).

Laikykitės saugos taisyklių.

Laikykitės naudojimo ir techninės priežiūros instrukcijos.

Perskaitykite variklio naudojimo instrukciją. Laikykitės joje pateiktų nurodymų dėl saugos, valdymo ir techninės priežiūros.

Pastatykite įrenginį ant lygaus pagrindo.

• **Patikrinkite:**

- variklio alyvos lygį;
  - degalų atsargas;
  - plūktuvo kojos alyvos lygį;
  - degalų bako ir degalų vamzdelių bei žarnų sandarumą;
  - ar nepažeistos ir sandarios dumplės;
  - srieginių jungčių tvirtumą;
  - variklio ir įrenginio būklę.
- Vadovaudamiesi tepalų lentele, įpilkite trūkstančių tepalų.

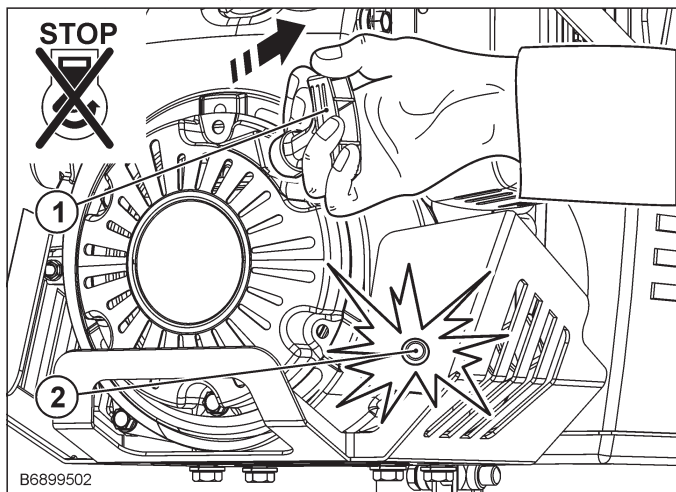
## 3. Valdymas

### 3.3 Variklio valdymas

#### 3.3.1 Apsauga nuo alyvos trūkumo

Variklis turi apsaugą nuo alyvos trūkumo:

- Jei variklio alyvos lygis per žemas, variklio neįmanoma paleisti.



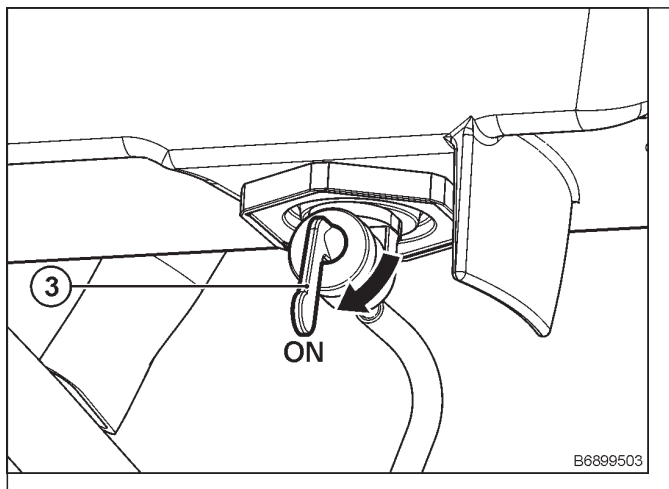
- Traukiant starterio rankenėlę (1), mirksi kontrolinė lemputė (2). Tokiu atveju:
  - patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite variklio alyvos lygį.
- Pakartokite paleidimo procedūrą.

#### 3.3.2 Variklio paleidimas

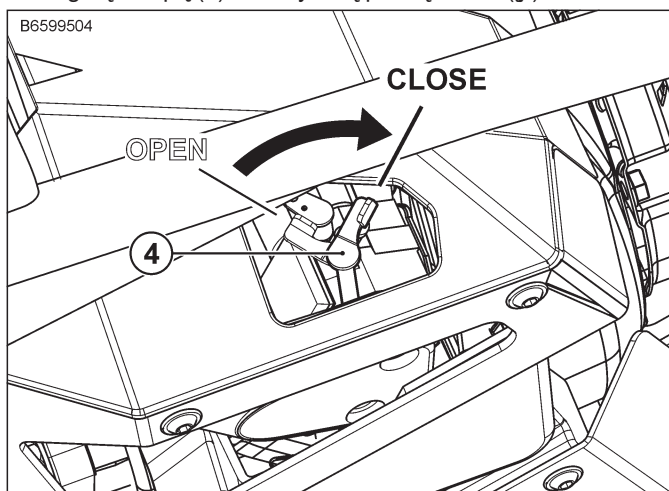


*Jei variklis yra šiltas arba esant aukštai išorės temperatūrai, nenaudokite droselio (4). Jei esant darbinei temperatūrai variklis neužsiveda, prieš užveddami uždarykite droselį.*

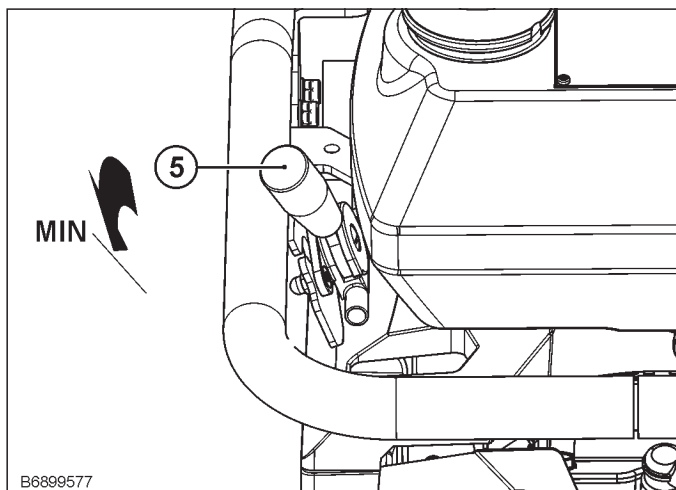
Svarbu



- Degalų čiaupą (3) nustatykite į padėtį «ON» (į.).



- Droselio svirtį (4) pastumkite į padėtį «CLOSE» (užverti).



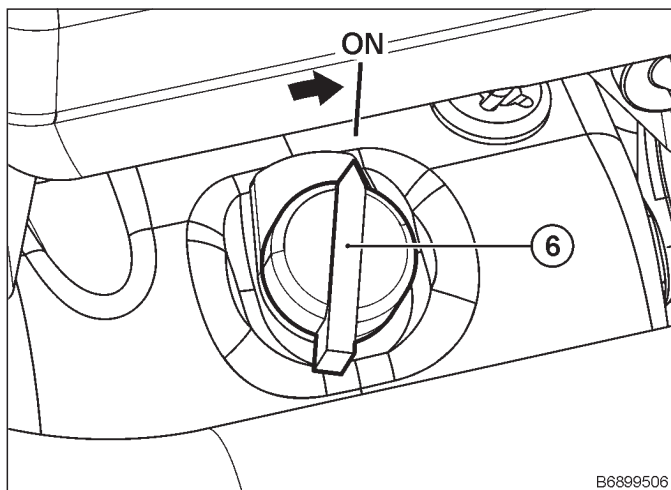
B6899577

- Greičio svirtį (5) nustatykite į padėtį «MIN».



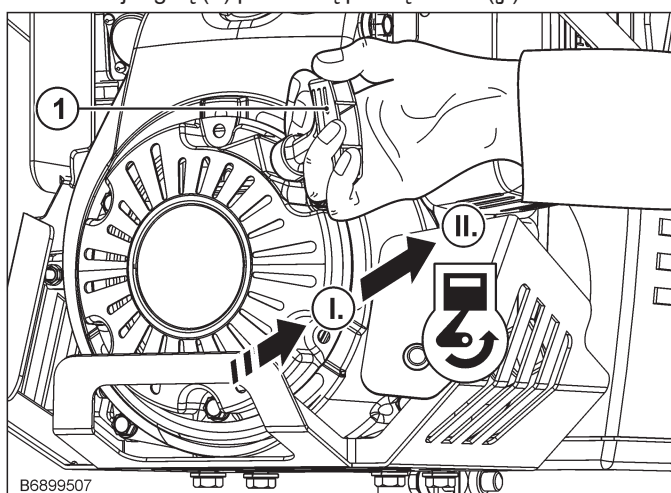
*Jei variklis neužsiveda, greičio svirtį maždaug 1/3 pasukimo pasukite link «MAX».*

Svarbu



B6899506

- Variklio jungiklį (6) pasukite į padėtį «ON» (į.).



B6899507

- Lengvai patraukite starterio rankenėlę (1), kol pajusite pasipriešinimą (I.), tada traukite stipriai (II.).

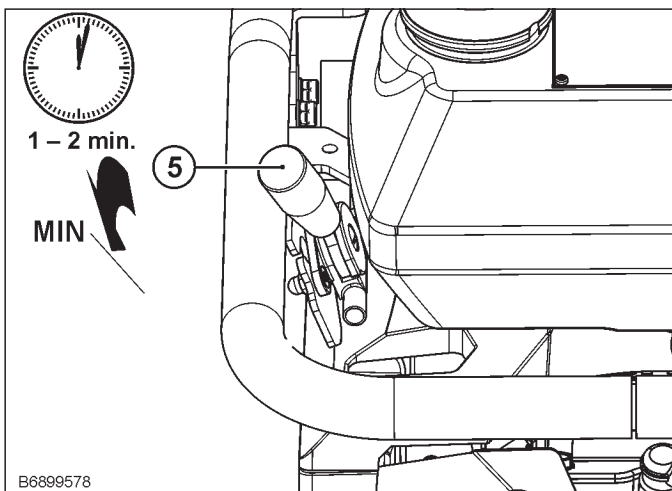


*Neleiskite starterio rankenai (1) atšokti link variklio. Ranka grąžinkite starterio trosą į pradinę padėtį, kad nepažeistumėte starterio.*

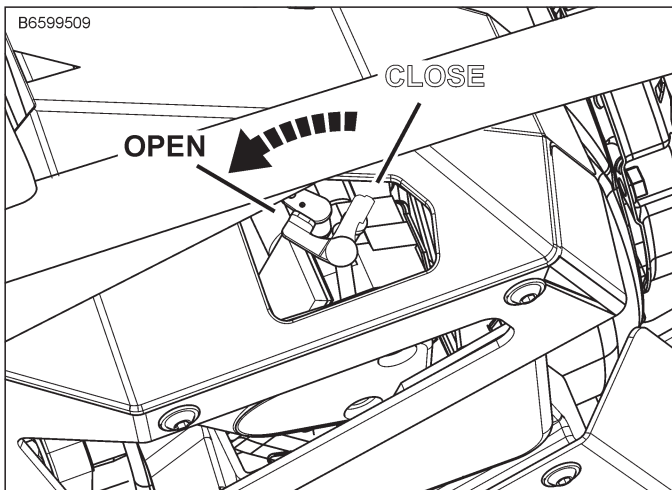
Svarbu

## 3. Valdymas

### 3.3.3 Užvedus variklį

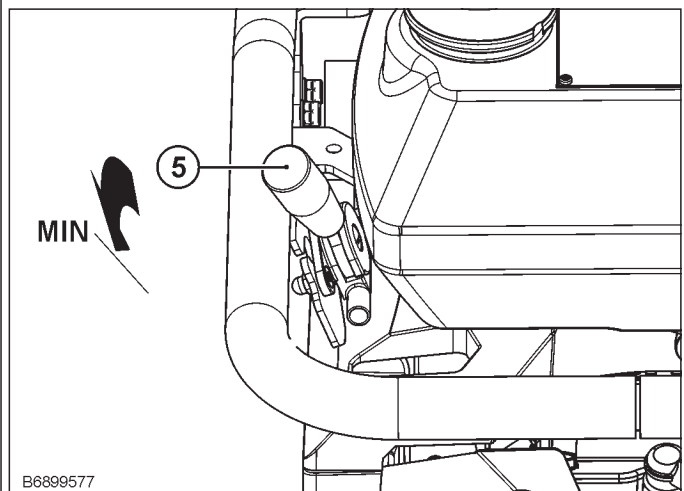


- Apsukų reguliatoriumi nustatykite tuščiosios eigos apskukas «MIN».
- Palaukite 1 ... 2 min., kol variklis iššils.

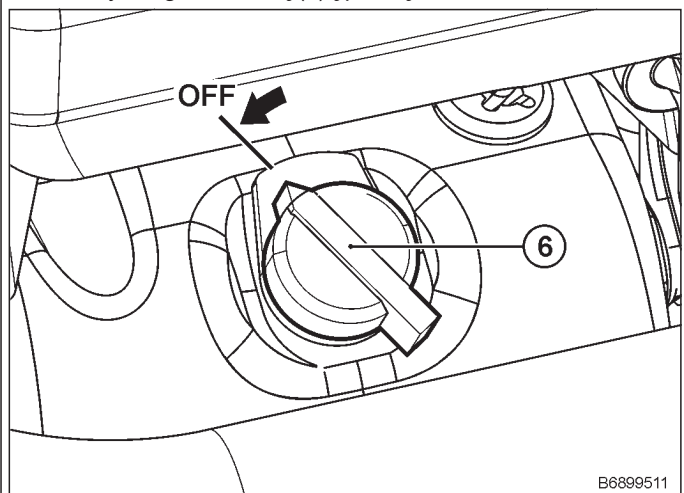


- Kol variklis šyla, droselio svirtį nustatykite į atvėrimo padėtį «OPEN» (atverti).

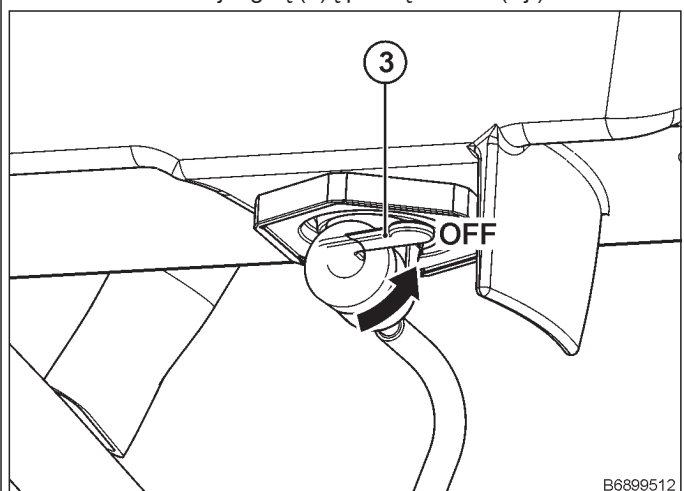
### 3.3.4 Variklio išjungimas



- Nustatykite greičio svirtį (5) į padėtį «MIN».



- Pasukite variklio jungiklį (6) į padėtį «OFF» (išj.).

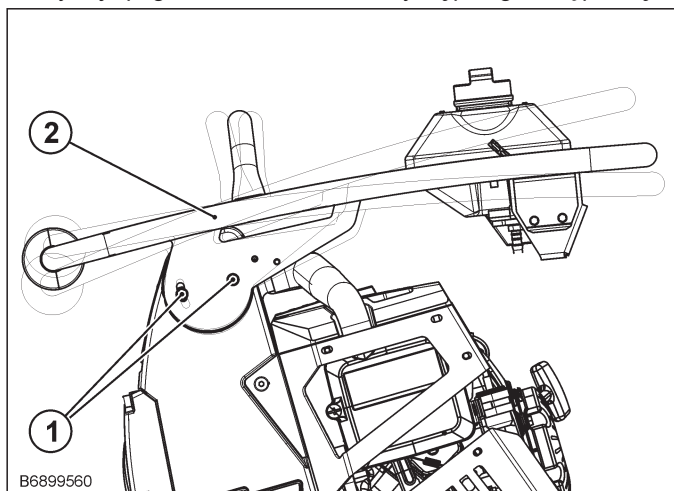


- Degalų čiaupą (3) nustatykite į padėtį «OFF» (išj.).

### 3.4 Plūktuvo naudojimas

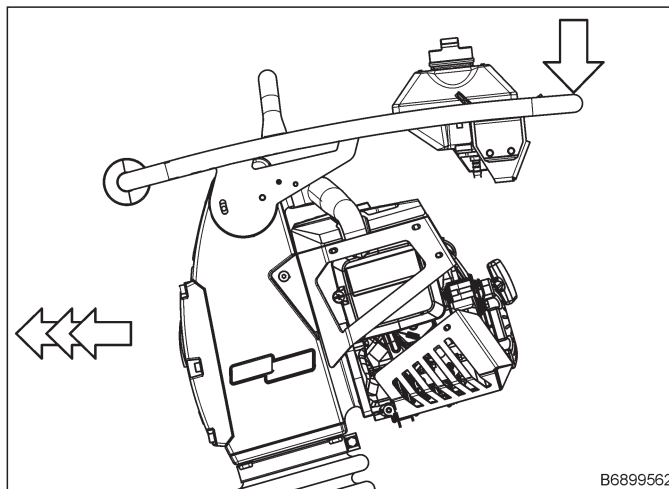
#### 3.4.1 Darbo aukščio nustatymas

Darbo aukštį galite nustatyti reguliuodami pagrindinę rankeną. Gamykloje pagrindinė rankena nustatyta į patogiausią padėtį.



- Varžtus (1) atsukite tiek, kad rankeną galėtumėte pakelti ir nuleisti. Neišsukite varžtų iki galo.
- Sukdami pagrindinę rankeną (2) nustatykite darbo aukštį.
- Tvirtai užsukite varžtus (1).

#### 3.4.2 Judėjimo greitis



- Judėjimo greitį galite keisti dviem būdais:
  - keisdami pasvirimą:
    - pavertus pirmyn = juda greičiau
    - pavertus atgal = juda lėčiau
  - keisdami pagrindinės rankenos apkrovą:
    - be apkrovos = juda lėčiau
    - stipriai apkrovus = juda greičiau

## 3. Valdymas

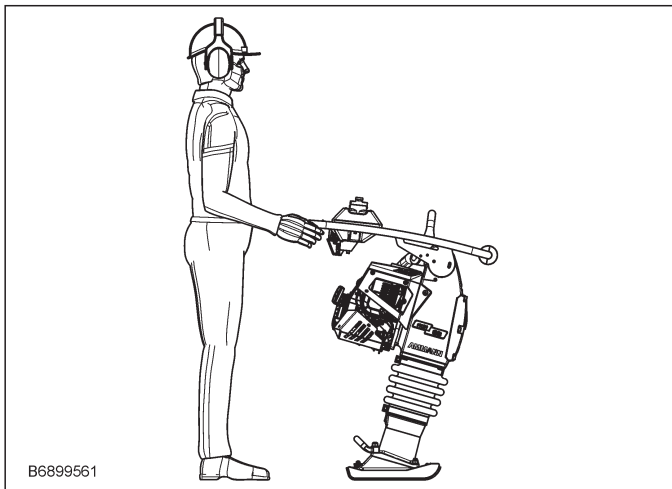
### 3.4.3 Eksploatacija



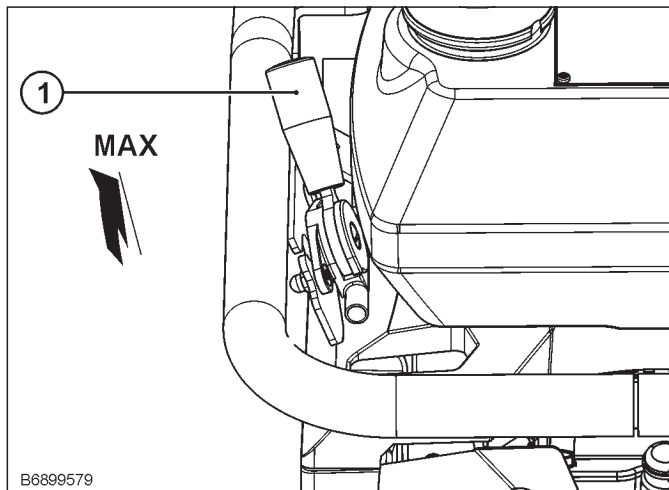
Valdykite įrenginį tik laikydami už pagrindinės rankenos, nekelkite veikiančio įrenginio.

Dėmesio

Varikliui veikiant visada stebėkite įrenginį.



- Operatoriaus vieta yra už įrenginio, jei judėjimo kryptis yra į priekį.



- Nustatykite greičio svirtį (1) į padėtį «MAX»; įrenginys veiks aukščiausiu dažniu.



*Jei variklio alyvos lygis per žemas, variklio neįmanoma paleisti.*

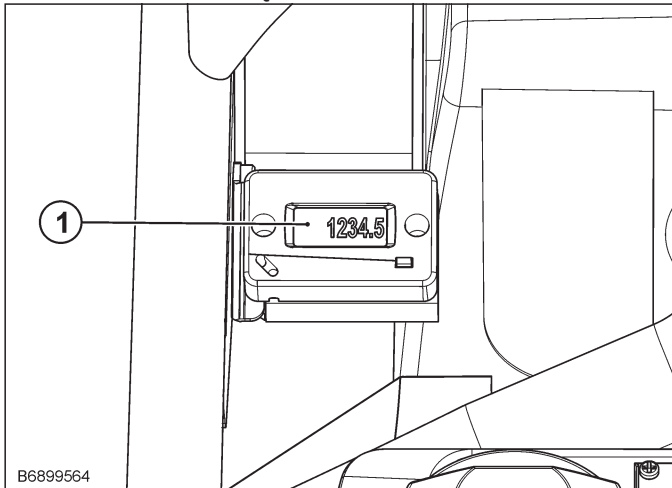
Svarbu

*Tankinamas medžiagos krūvos aukštis neturi būti didesnis, nei ją galėtų apdirbti varomas vibracinis plūktuvas.*

- Kad eiga būtų tolygi, atsižvelgdami į grunto ypatumus ir tankį, greičio svirtimi nustatykite didesnes apsukas už išcentrinės sankabos suveikimo ribą.
- Esant trumpai pertraukai, perkelkite greičio svirtį į padėtį «MIN»; kad plūktuvas veiktų tuščiaja eiga.



### 3.4.4 Darbo valandų skaitiklis



Kaip specialųjį priedą galite įsigyti darbo valandų skaitiklį (1). Gali būti rodoma trijų rūšių informacija.

- Veikiant varikliui ekrane rodomos variklio apskukos.
- Kai variklis išjungtas, rodomos darbo valandos.
- Pasiekus variklio alyvos keitimo ribą (po 100 val.) rodmensys mirksi 2 val. prieš tai ir 2 val. po to.
- Keisti ir reguliuoti rodmensų negalima.



*Baterijos keisti nereikia.*

Svarbu

## 4. Transportavimas

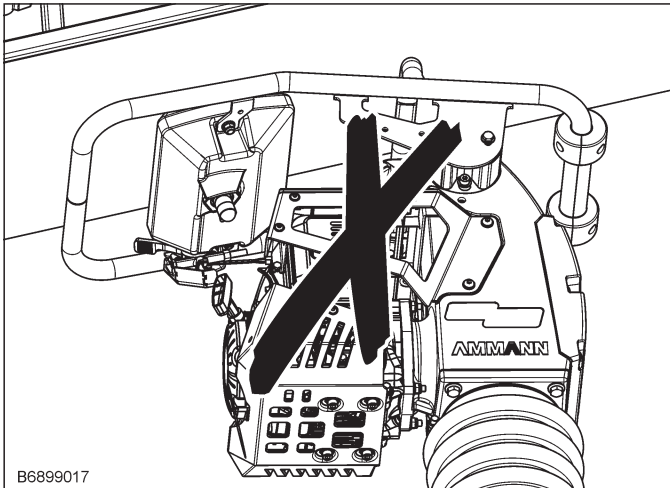
### 4.1 Transportavimas ir perkrovimas

#### 4.1.1 Bendrieji nurodymai



Pavojus gyvybei dėl siūbuojančio krovinio!

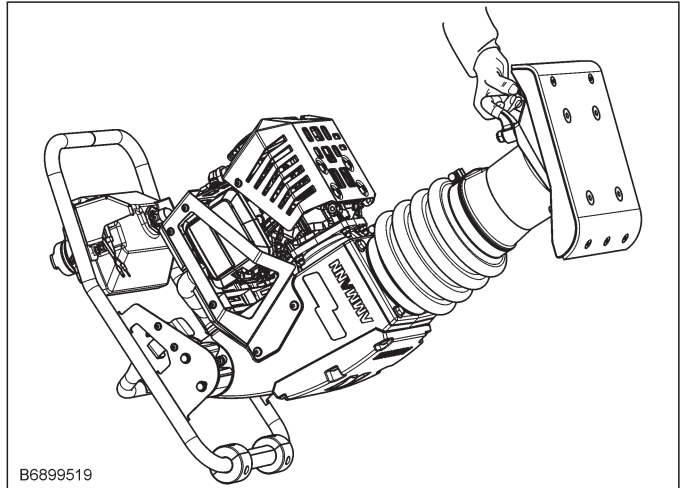
- Žmonėms negalima:
  - eiti po siūbuojančiu kroviniu;
  - stovėti po siūbuojančiu kroviniu;
  - važiuoti ant siūbuojančio krovinio.
- Įsitinkite, kad niekam nekyla pavojus!
- Naudokite tik pakankamai atsparias ir stabilias perkrovimo pakylas.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar neapgadintos ir nenusidėvėję tvirtinimo vietos (laikikliai, kėlimo kilpos). Nedelsdami pakeiskite pažeistas dalis.
- Užfiksuokite įrenginį, kad nenuriedėtų, nenuslystų ir neapvirėtų.
- Pakraudami, pririšdami ir keldami įrenginį, visada naudokite tik numatytas tvirtinimo vietas.



B6899017

- Nepadėkite plūktuvo karbiuratoriaus puse žemyn.

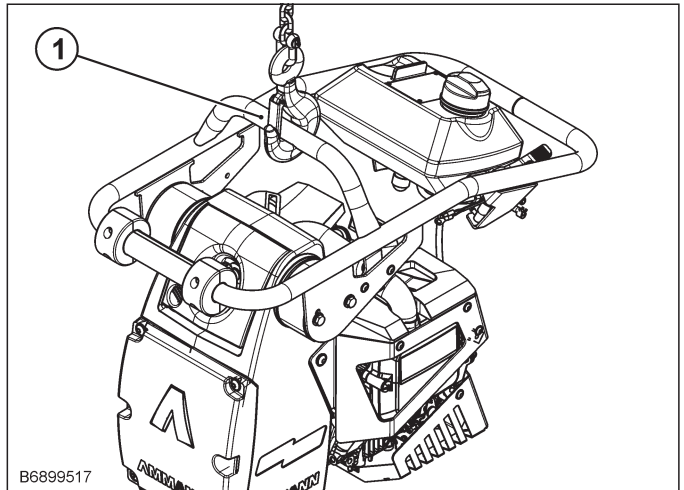
#### 4.1.2 Transportavimas trumpais atstumais



B6899519

- Trumpais atstumais įrenginį transportuokite paguldę ant ratukų ir išjungę variklį.

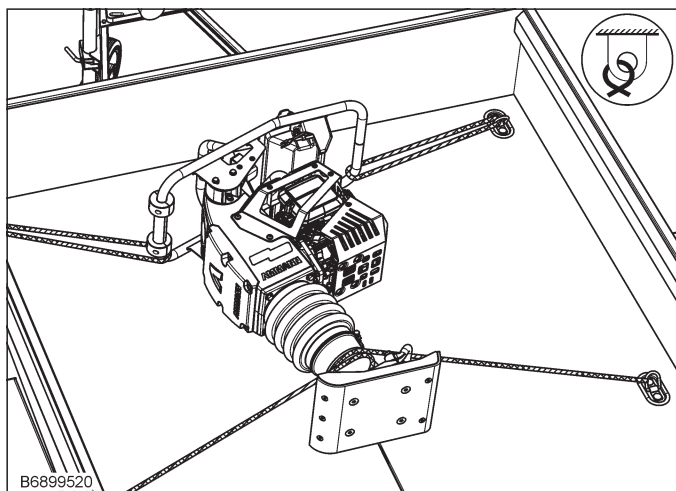
#### 4.1.3 Perkrovimas



B6899517

- Norėdami pakrauti plūktuvą, tvirtinimo priemonę prikabinkite į kryžmes (1).

### 4.1.4 Pririšimas



- Pakrovę plūktuvą, pririškite jį už pagrindinės rankenos ir rankenos prie transportavimo priemonės.

## 5. Techninė priežiūra

### 5.1 Bendro pobūdžio pastabos

Rūpestinga techninė priežiūra:

- ⇒ Pailgina tarnavimo laiką.
  - ⇒ Pagerina veikimą.
  - ⇒ Sutrumpina prastovas.
  - ⇒ Padidina patikimumą.
  - ⇒ Sumažina remonto sąnaudas.
- Vadovaukitės saugos taisyklėmis!
  - Techninės priežiūros darbus galima atlikti tik tada, kai variklis yra išjungtas.
  - Prieš atliekant techninės priežiūros darbus, variklį ir įrenginį reikia kruopščiai nuvalyti.
  - Pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus ir paremkite jį, kad jis neriedėtų ir nenuslystų.
  - Užtikrinkite, kad darbo medžiagos ir pakeistos dalys būtų saugiai išmestos, nedarant žalos gamtai.

- Prieš pradėdami remontuoti elektros įrangą, atjunkite akumuliatorių ir uždenkite jį tinkamomis izoliavimo medžiagomis.
- Nesumaišykite akumuliatoriaus «TEIGIAMO» ir «NEIGIAMO» polių.
- Nepaprastai svarbu apsaugoti kabelius, kuriais teka elektros srovė, nuo trumpojo jungimo.
- Perdegusias kontrolines lemputes privaloma nedelsiant pakeisti.
- Plaudami įrenginį aukšto slėgio vandens srove, nenukreipkite srovės tiesiai į elektrines sudedamąsias dalis.
- Nuplovę sudedamąsias dalis, išdžiovinkite jas suslėgto oro srove, kad nebūtų elektros nuotėkio ir dalys nesurūdytų.
- Atlikdami variklio arba įrenginio suvirinimo darbus, įžeminkite suvirinimo įrankį kuo arčiau suvirinimo taško ir atjunkite akumuliatorių.

### 5.2 Techninės priežiūros apžvalga

Darbai	Intervalai							
	kasdien	20 h	50 h	100 h	200 h	300 h	pagal poreikį	
Valyti įrenginį	•							
Tikrinti variklio alyvos lygį <sup>1)</sup>	•							
Keisti variklio alyvą <sup>1)</sup>		• <sup>3)</sup>		•				
Tikrinti oro filtrą <sup>1)</sup>	•							
Tikrinti, valyti oro filtrą <sup>1)</sup>			•				•	
Keisti oro filtro įdėklą <sup>1) 2)</sup>					•		•	
Valyti degalų sietelį <sup>2)</sup>					•			
Keisti degalų filtrą						•		
Tikrinti / sureguliuoti uždegimo žvakę <sup>1)</sup>				•				
Keisti uždegimo žvakę <sup>1) 2)</sup>					•			
Tikrinti vožtuvo laisvumą <sup>1)</sup>					•			
Valyti kibirkščių gaudyklę <sup>1)</sup>					•			
Tikrinti skirstomąjį dirželį <sup>1)</sup>						•		
Tikrinti dumplės	•							
Plūkimo sistema: Tikrinti alyvos lygį	•							
Plūkimo sistema: Keisti alyvą <sup>2)</sup>					•			
Tikrinti guminį buferį				•				
Tikrinti sriegines jungtis		• <sup>3)</sup>		•				

<sup>1)</sup>Žr. variklio naudojimo instrukciją.  
<sup>2)</sup>Mažiausiai kartą per metus.  
<sup>3)</sup>Pirmą kartą.

## 5.3 Tepimo planas

Tepimo vieta	Kiekis	Keitimo intervalai [Darbo valandos]	Tepalas	Užsakymo Nr.
<b>1. Variklis</b>				
Honda GX100RT	0.4 l	Pirmą kartą po 20 h, tada – kas 100 h	Variklio alyva API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
<b>2. Plūktuvo sistema</b>				
	0.65 l	Po 200 h, arba kas pusmetį	Variklio alyva API SG-CE SAE 10W40	2-80601100

## 5.4 Kitų gamintojų tepalų lentelė

	Variklio alyva API SG-CE SAE 10W40	Variklio alyva API SJ-CE SAE 10W30	Pavarų dėžės alyva su JDM J 20 C	Speciali hidraulinė alyva ISO-VG 32	Hidr. alyva HVLP 46	ATF – alyva
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	—	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	—	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Castrol Power 1 Racing 4T 10W-30	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	—	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	—	Transfluid AS	a. Hydran TSX32 b. Biohydran TMP32 <sup>2)</sup>	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	TITAN CARGO SAE 10W-30	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF520 b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup>	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
HONDA	—	4 Stroke Oil 10W30 API/SJ	—	—	—	—
KLEENOIL PANOLIN	—	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
LIQUI MOLY	—	SPECIAL TEC AA 10W-30	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup>	—	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	—	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	—	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

<sup>1)</sup>Pusiau sintetinės, mažo klampumo alyvos

<sup>2)</sup>Biologinės universalios hidraulinės alyvos

Konkrečiais atvejais reikia ištirti mineralinių hidraulinių alyvų ir biologinių hidraulinių alyvų suderinamumą.  
Liekamosios mineralinės alyvos turinys turi būti sumažintas atsižvelgiant į VDMA specifikaciją 24 569.

TAB01003\_LT

## 6. Variklio techninė priežiūra

### 6.1 Degalų sistema



Pavojus

**Benzinas yra labai liepsnus ir sprogus, pildami jo į baką galite nusideginti arba sunkiai susižaloti.**

- **Degalus pilkite tik išjungę variklį. Nenaudokite atviros liepsnos. Nerūkykite.**
- **Nepilkite degalų uždaroje patalpoje.**
- **Neįkvėpkite degalų garų.**
- **Neišpilkite degalų; iškart nušluostykite išpiltus degalus.**
- **Iškart surinkite ištekėjusius degalus, neleiskite jiems įsigerti į žemę.**



Aplinkosauga

**Aplinkos užteršimo pavojus dėl išsipyusių degalų.**

- **Neperpildykite degalų bako ir neišpilkite degalų.**
- **Išsipyčiusius degalus surinkite ir sutvarkykite laikydami vietos aplinkosaugos taisyklių.**

#### 6.1.1 Degalų kokybė

Variklis gali būti naudojamas su bešvinio benzinu, kurio tyrimais nustatytas oktaninis skaičius yra 91 arba didesnis („Pump Octan Number“ (siurblio oktaninis skaičius) yra 86 arba didesnis).

Naudokite tik bešvinį benziną, kurio sudėtyje yra ne daugiau negu 10 % etanolio (E10) arba 5 % metanolio.

Metanolyje turi būti papildomų tirpiklių ir korozijos inhibitorių.

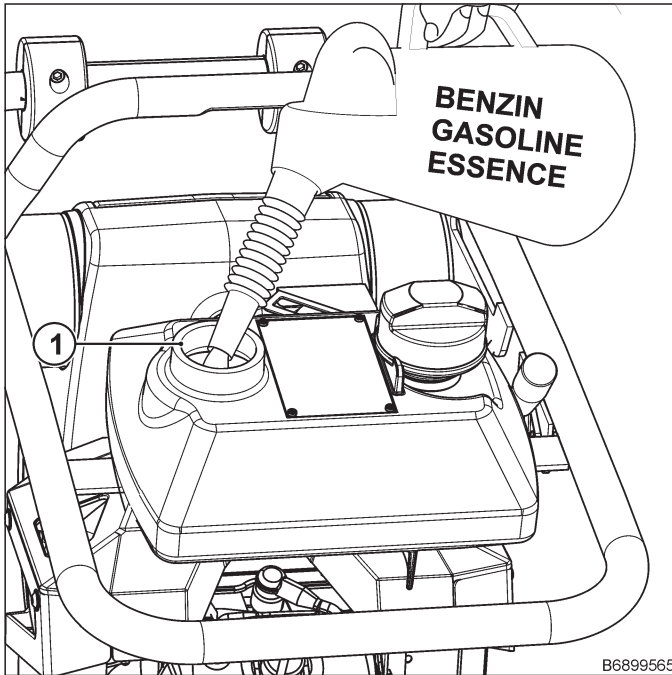
Naudojant degalus, kurių sudėtyje yra daugiau etanolio arba metanolio nei nurodyta, gali kilti užvedimo ir (arba) eksploatacinių savybių sutrikimų.

Taip pat gali būti apgadintos metalinės, guminės ir plastikinės degalų sistemos dalys.

Naudojant degalų su didesne etanolio arba metanolio procentine dalimi nei nurodyta, variklio ir eksploatacinių savybių sutrikimams negalios garantija.

### 6.1.2 Degalų įpylimas

- Pastatykite įrenginį ant lygaus ir tvirto pagrindo.
- Išjunkite variklį.



B6899565

- Nuvalykite sritį apie degalų įpylimo atvamzdį (1).
- Atidarykite degalų įpylimo atvamzdį.
- Apžiūrėkite degalų lygį. Jei degalų lygis žemas, įpilkite degalų.



*Niekada nenaudokite seno ar užteršto benzino, taip pat – alyvos ir benzino mišinio. Stebėkite, kad į degalų baką nepatektų nei purvo, nei vandens.*

Svarbu

- Degalų pilkite iki apatinės maksimalaus degalų lygio ribos degalų bako. Neperpilkite. Naudokite tik bešvinius degalus.
- Prieš užvesdami variklį nušluostykite išsipylusius degalus.
- Tvirtai uždarykite degalų bako dangtį (2).

## 6. Variklio techninė priežiūra

### 6.1.3 Degalų sietelio valymas



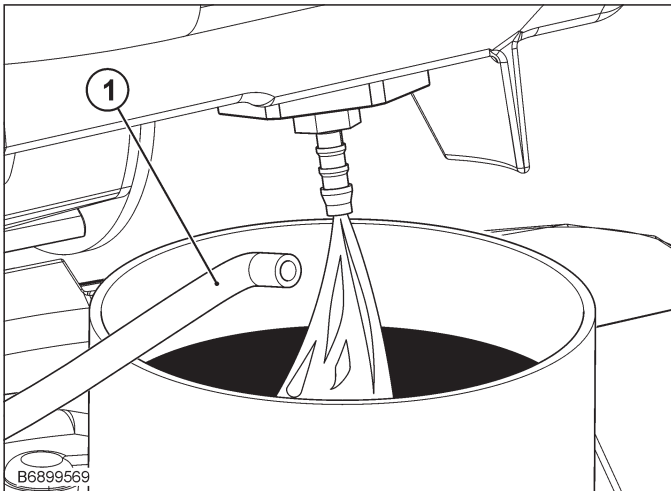
Venkite atviros liepsnos.

Nerūkykite.

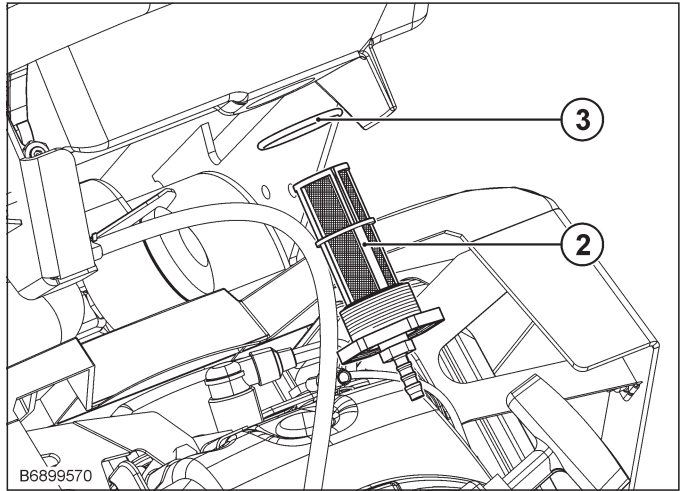
Neįkvėpkite degalų garų.

Neišpilkite degalų pro šalį. Iškart surinkite ištekėjusius degalus, neleiskite jiems įsigerti į žemę.

- Atsukite ir nutraukite degalų žarną (1).



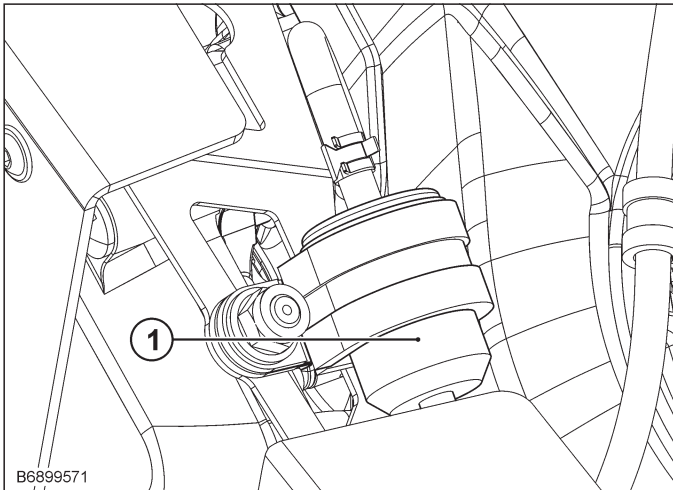
- Išleiskite ir surinkite degalus.



- Išsukite degalų sietelį (2) ir išplaukite vaitspiritu.
- Sumontuokite degalų sietelį, jei reikia, įdėkite naują tarpiklį (3).
- Sumontuokite degalų žarną.



### 6.1.4 Degalų filtras



- Pakeiskite degalų filtrą (1).

## 6. Variklio techninė priežiūra

### 6.2 Alyvos lygis

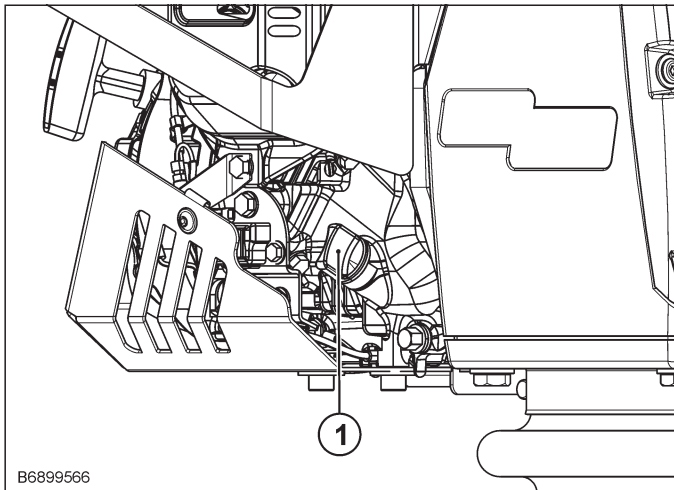


Žala aplinkai dėl eksploatacinių medžiagų

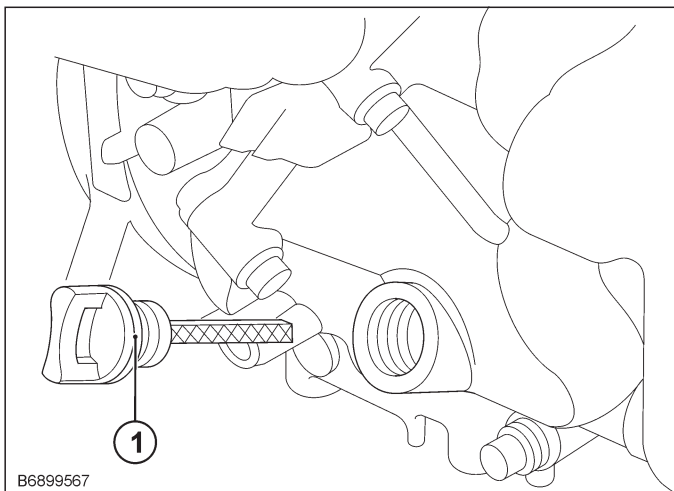
Aplinkosauga

- Surinkite seną alyvą ir sutvarkykite tausodami aplinką.
- Alyvos neturi patekti į žemę ar kanalizaciją.
- Nedelsdami pakeiskite pažeistus tarpiklius.

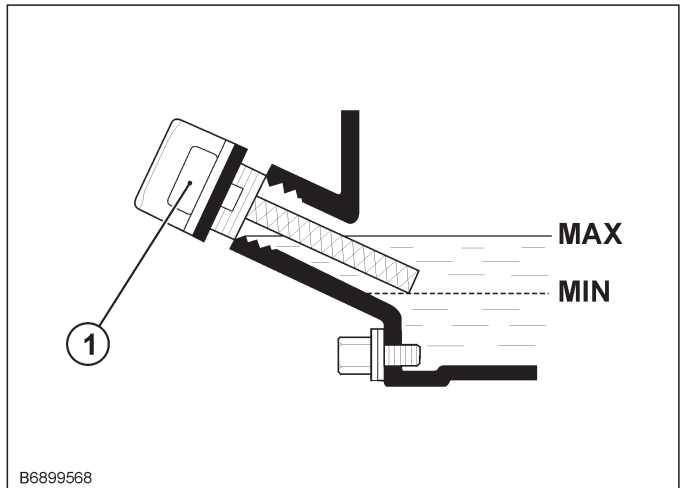
- Pastatykite įrenginį ant lygaus ir tvirto pagrindo.
- Išjunkite variklį.



- Išsukite ir nuvalykite alyvos pripylimo užraktą / matavimo strypą (1).



- Alyvos pripylimo užraktą / matavimo strypą (1) į įpylimo atvamzdį įkiškite, o ne įsukite.
- Ištraukite alyvos pripylimo užraktą / matavimo strypą (1) ir patikrinkite alyvos lygį.



- Pripilkite alyvos iki viršutinės ribos (apatinio įpylimo atvamzdžio krašto). Neperpilkite.
- Įsukite ir uždarykite alyvos pripylimo užraktą / matavimo strypą (1).

### 6.3 Oro filtras



Dėmesio

Gaisro ir sprogimo pavojus dėl degių medžiagų.

- Niekada nevalykite oro filtro įdėklų benzinu ar žemos pliūpsnio temperatūros valymo tirpalais.
- Darbo srityje nerūkykite.
- Venkite atviros liepsnos ir kibirkščių; gaisro ir sprogimo pavojus!



Svarbu

Pakeiskite filtro įdėklą:

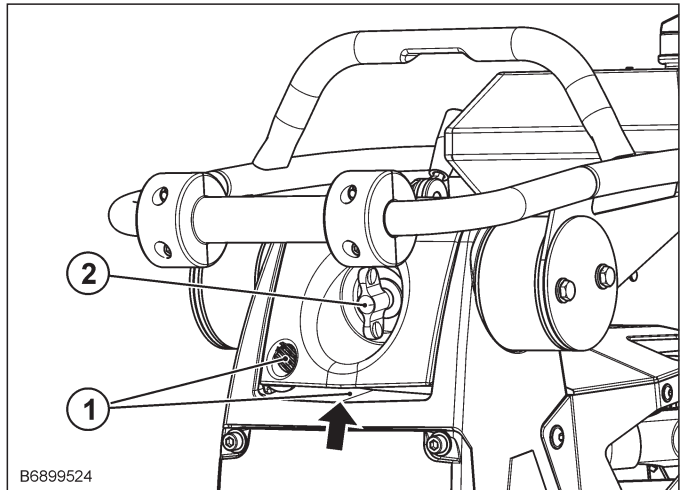
- jei pa\_eistas filtro elementas;
- jei yra drėgnų ar alyvuotų nešvarumų;
- jei susilpnėjo variklio galia;
- mažiausiai kartą per metus.

Pasirūpinkite, kad į oro kanalą ir karbiuratorių nepatektų purvo.

Niekada neekspluatuokite variklio be oro filtro įdėklo.

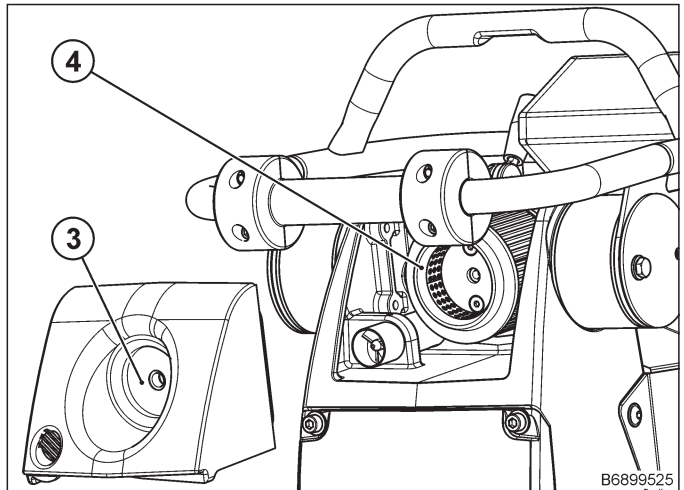
Valydami įrenginį aukšto slėgio valymo įranga, nenukreipkite jos tiesiai į oro filtrą arba pirminį filtrą.

#### 6.3.1 Oro filtras



B6899524

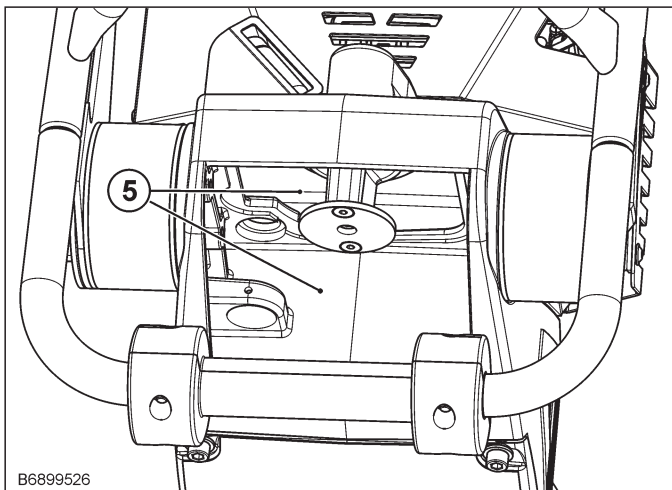
- Išvalykite įsiurbimo angas (1).
- Atsukite sparnuotąjį varžtą (2).



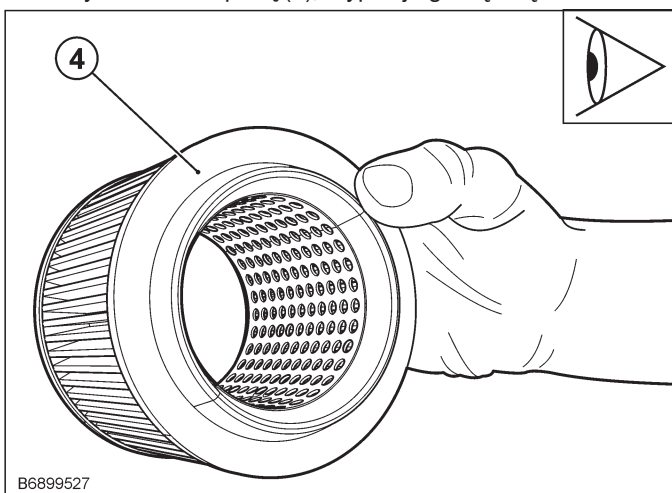
B6899525

- Nuimkite ir išvalykite filtro dangtelį (3) su sparnuotąja veržle.
- Atsargiai ištraukite filtro įdėklą (4) iš filtro korpuso (5).

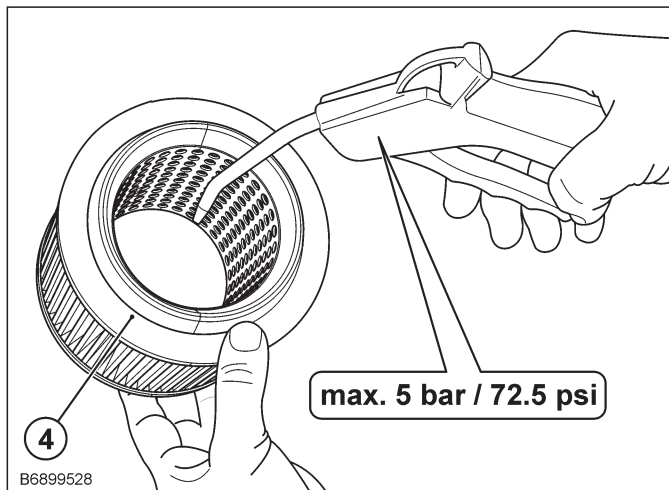
## 6. Variklio techninė priežiūra



- Išvalykite filtro korpusą (5), o ypač jo galinę dalį.



- Laikydami prieš šviesą arba apšvietę žibintu, patikrinkite, ar neįtrūkęs ir kitaip nepažeistas filtro įdėklas (4).



- Sausu suslėgtu oru (maks. 5 bar) iš vidaus ir išorės išpūskite filtro įdėklą (4).



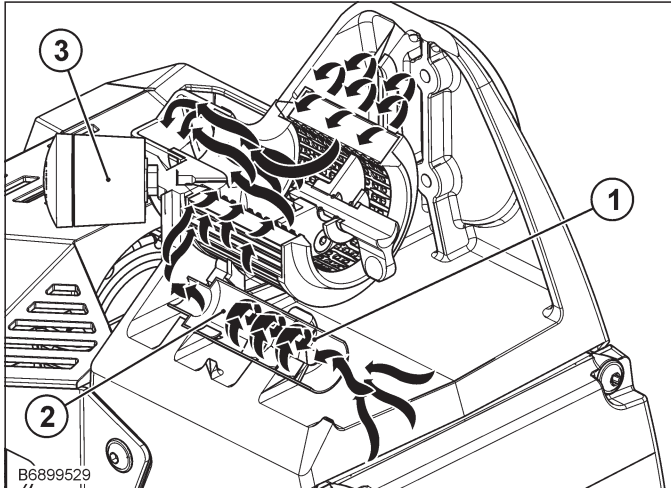
Dėmesio

### Sužalojimo pavojus.

Dirbant su suslėgtu oru į akis gali pakliūti svetimkūnių.

- Nešiokite apsauginius akinius.
- Niekada nenukreipkite suslėgto oro srauto į žmones ar į save.
- Ant filtro įdėklo užrašykite valymų skaičių.
- Atsargiai įstatykite filtro įdėklą (4).
- Sumontuokite filtro dangtelį (3).

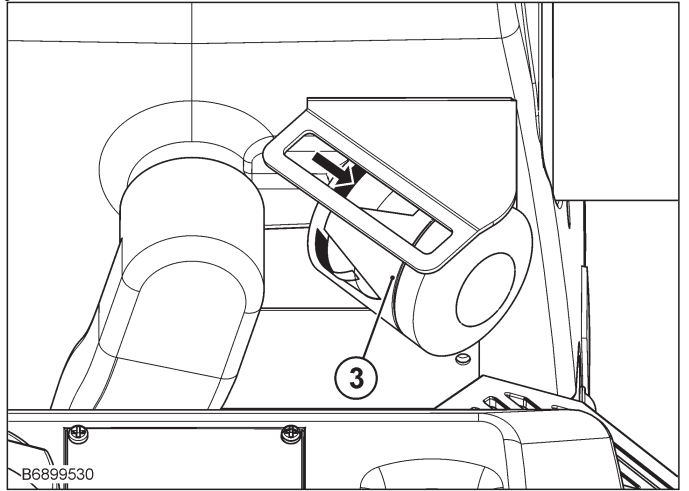
### 6.3.2 Pirminis filtras, (pasirenkamas priedas)



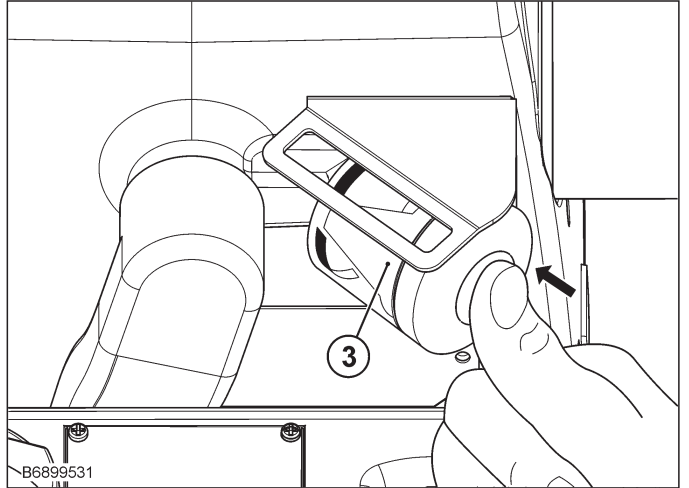
Kaip specialųjį priedą galite įsigyti įsiurbiamo oro pirminį filtrą (1) su integruotu nešvarumų atskyrikliais (2) ir optiniu oro filtro techninės priežiūros indikatoriumi (3). Jis leis pailginti oro filtro tarnavimo trukmę.

Pirminis filtras nereikalauja techninės priežiūros.

Optinis oro filtro techninės priežiūros indikatorius (3) leidžia matyti faktinį oro filtro užterštumą net ir išjungus variklį. Geltonas indikatoriaus stulpelis fiksuojasi vienoje iš 12 pakopų. Indikatoriaus laukelyje galite matyti likusį oro filtro naudojimo laiką didėjant jo užterštumui.



Filtro techninės priežiūros darbus reikia atlikti, kai geltonas stulpelis pasiekia raudoną sritį. Filtro techninės priežiūros darbus atlikite, kaip nurodyta 6.3.1 skyriuje.



Atlikę techninės priežiūros darbus, paspauskite mygtuką, kad atstatytumėte techninės priežiūros indikatoriaus rodmėnį.

## 7. Įrenginio techninė priežiūra

### 7.1 Valymas



Dėmesio

Gaisro ir sprogimo pavojus dėl degių medžiagų.

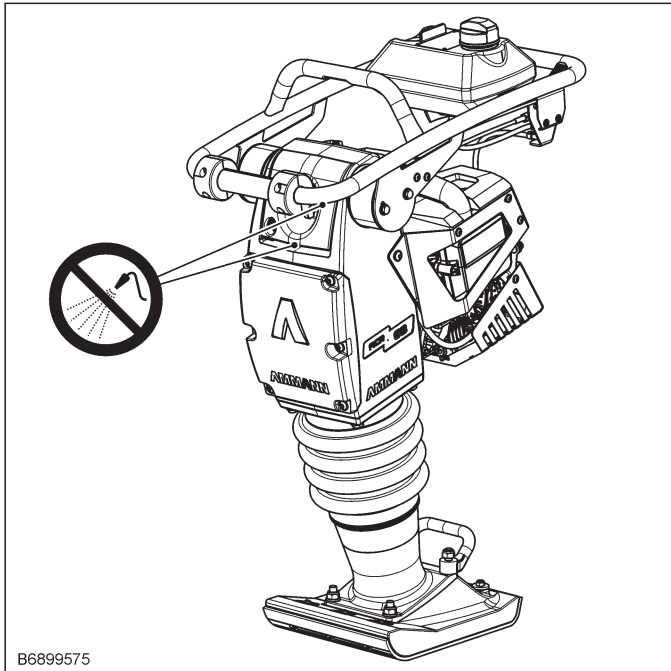
- Niekada nenaudokite valymui benzino ar žemos pliūpsnio temperatūros valymo tirpalų.



Svarbu

Valydami įrenginį aukšto slėgio

- vandens srove, nepurškite tiesiai ant elektrinių dalių.
- valymo įranga, nenukreipkite jos tiesiai į oro įsiurbimo sritį.



B6899575

- Įrenginį valykite kasdien.
- Po valymo patikrinkite kabelius, žarnas, linijas ir sriegines jungtis, ar nėra nesandarumų, laisvų jungčių, nutrintų vietų ar kitokių apgadinimų.
- Iškart pašalinkite nustatytus trūkumus.

### 7.2 Srieginės jungtys

#### 7.2.1 Užveržimo jėgos momentai



Svarbu

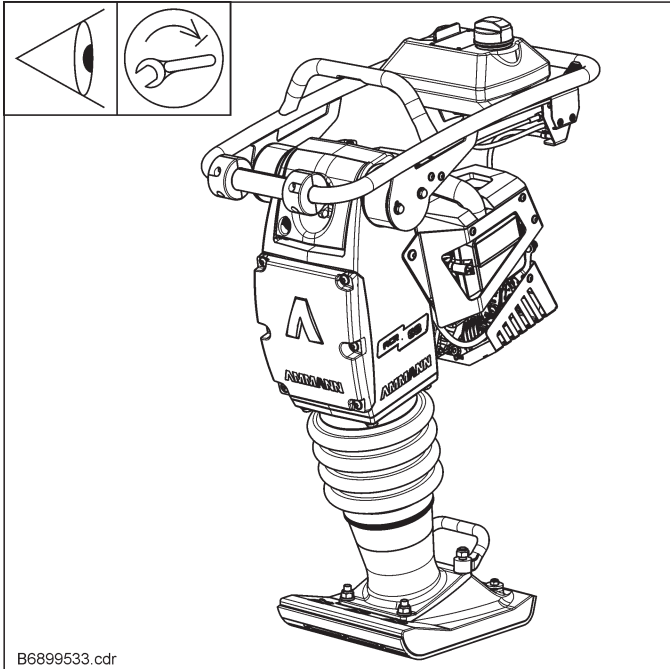
Kiekvieną kartą demontavž, pakeiskite visas savaimė užsifiksuojančias veržles.

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

- Visų varžtų neapdorotais, netepamais paviršiais paviršiais užveržimo jėga.
- Vertės parodo 90 % naudojamos jėgos, kai trinties koeficientas  $\mu_{total} = 0,14$ .
- Veržimo jėgos vertės matuojamos dinamometrais.
- Pateiktos vertės netaikomos, kai naudojamas tepalas MoS2.

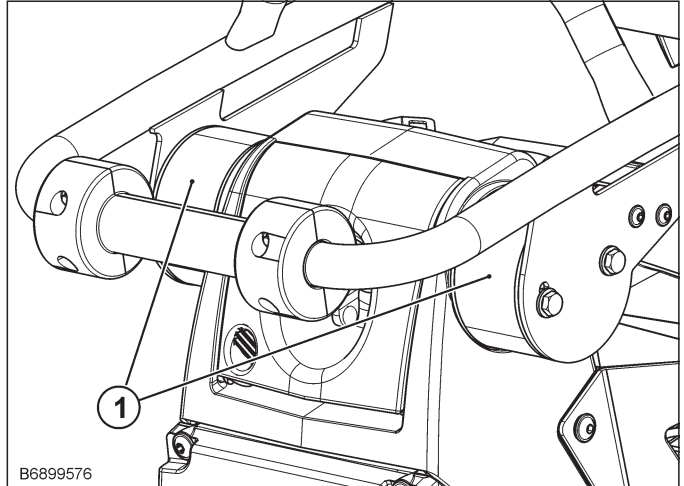
### 7.2.2 Patikrinkite sriegines jungtis



Naudojant vibravimo įrenginius, svarbu reguliariai tikrinti, ar tvirtai užveržtos varžtinės jungtys.  
Vadovaukitės veržimo jėgos vertėmis.

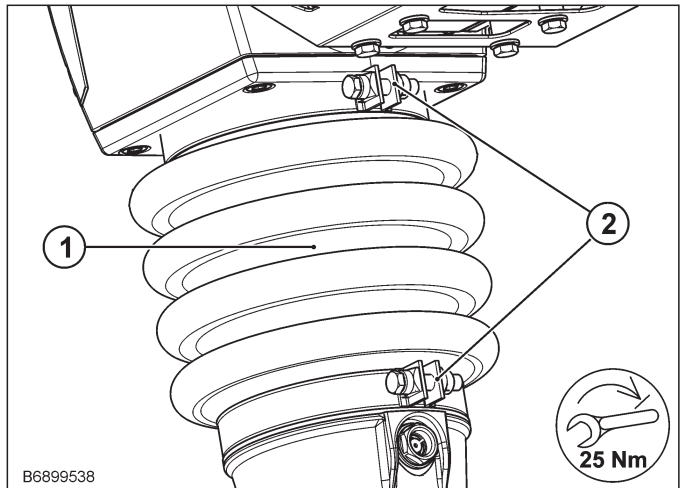
### 7.3 Guminio buferio / Dumplių patikra

#### 7.3.1 Guminio buferio patikra



Patikrinkite, ar guminis buferis (1) neįtrūkęs, tvirtai laikosi, pastebėję pažeidimų, iškart pakeiskite.

#### 7.3.2 Dumplių patikra



- Patikrinkite dumplių (1) būklę ir ar jos tvirtai laikosi. Nedelsdami pakeiskite pažeistas dumples.
- Patikrinkite, ar tvirtai laikosi tvirtinimo apkabos (2).

## 7. Įrenginio techninė priežiūra

### 7.4 Plūktuvo koja

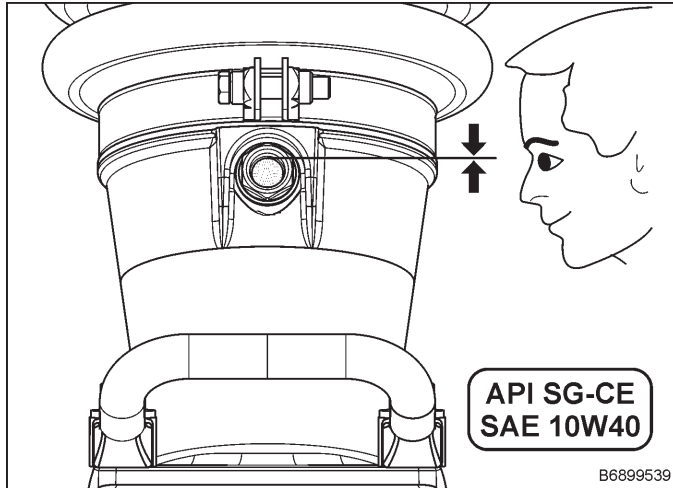
#### 7.4.1 Alyvos lygio tikrinimas

- Vibracinį plūktuvą pastatykite horizontaliai.
- Išjunkite variklį.



*Palikite vibracinį plūktuvą trumpam pastovėti, kad alyva sutekėtų atgal į korpusą.*

Svarbu



- Nuvalykite alyvos kontrolinę akutę.
- Patikrinkite alyvos lygį.
- Alyva turi siekti bent iki viršutinio kontrolinės akutės krašto. Jei reikia, įpilkite alyvos.

#### 7.4.2 Alyvos keitimas



Aplinkosauga

Žala aplinkai dėl eksploatacinių medžiagų

- Surinkite seną alyvą ir sutvarkykite tausodami aplinką.
- Alyvos neturi patekti į žemę ar kanalizaciją.

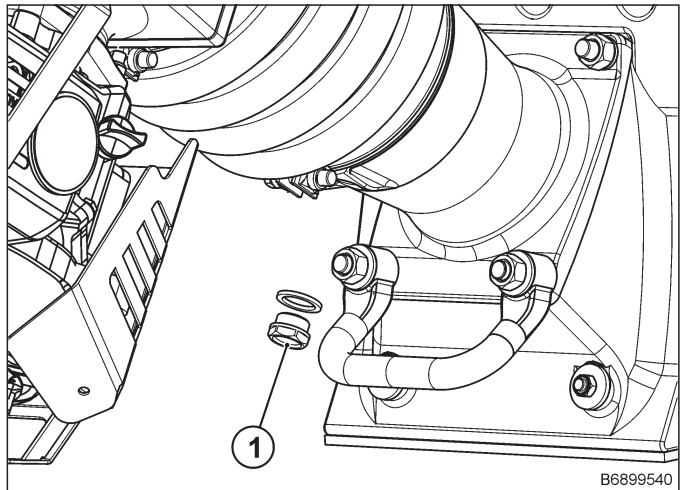


*Toliau aprašytus darbus atlikite ypač švariai ir kruopščiai.*

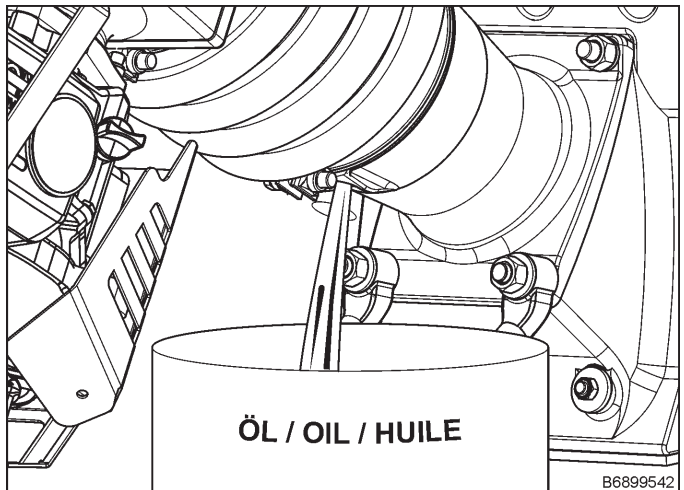
Svarbu

*Užtikrinkite, kad į atvirą pavaru dėžės korpusą ar cilindro vamzdį nepakliūtų nešvarumų ar pašalinių daiktų.*

*Keiskite alyvą, kai ji šilta.*



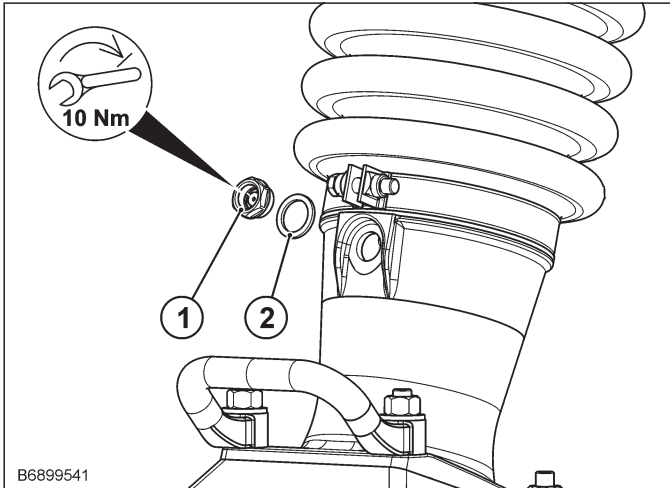
- Nuvalykite alyvos kontrolinę akutę (1), paguldykite plūktuvą atgal ir išsukite alyvos kontrolinę akutę.



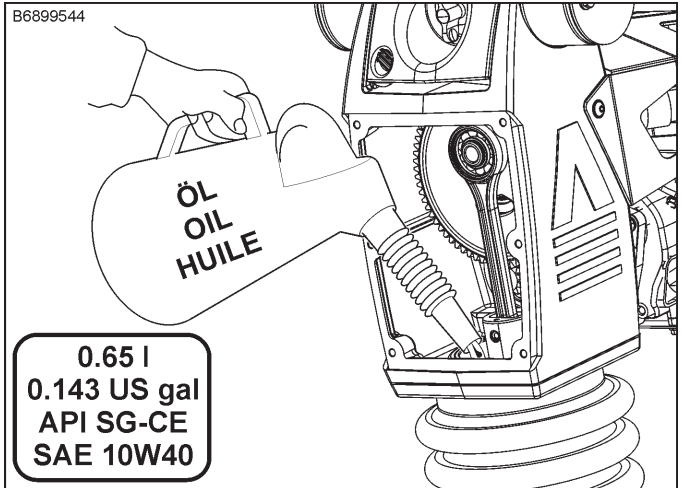
- Išleiskite seną alyvą.



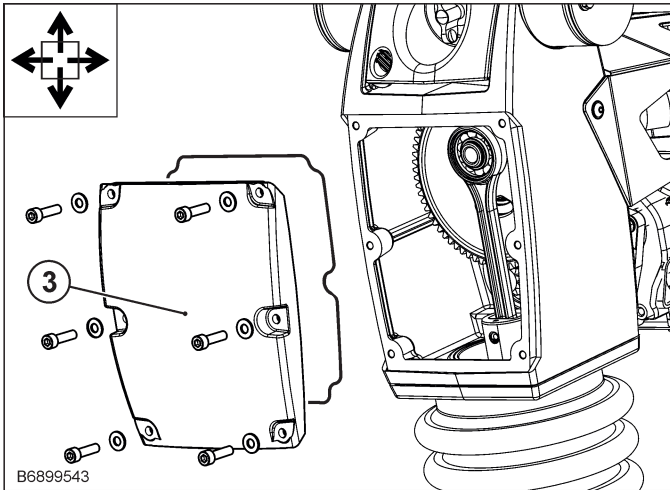
## 7. Įrenginio techninė priežiūra



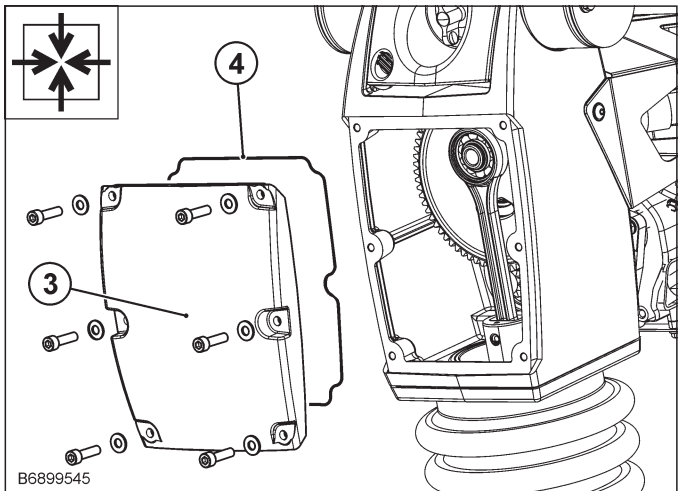
- Vėl ištiesinkite plūktuvą ir įsukite alyvos kontrolinę akutę (1) su tarpikliu (2).



- Įpilkite naujos alyvos tiesiai į vamzdį.
- Nuvalykite priglodimo paviršius tarp dangtelio (3) ir korpuso, saugokite, kad nepatektų nešvarumų.



- Numontuokite korpuso dangtelį (3).



- Sumontuokite dangtelį (3) su tarpikliu (4) ir užtikrinkite, kad tarpiklis tinkamai įsidėtų. Jei tarpiklis pažeistas, jį pakeiskite.
- Alyvos kontrolinė akutėje patikrinkite alyvos lygį ir, jei reikia, įpilkite daugiau alyvos.

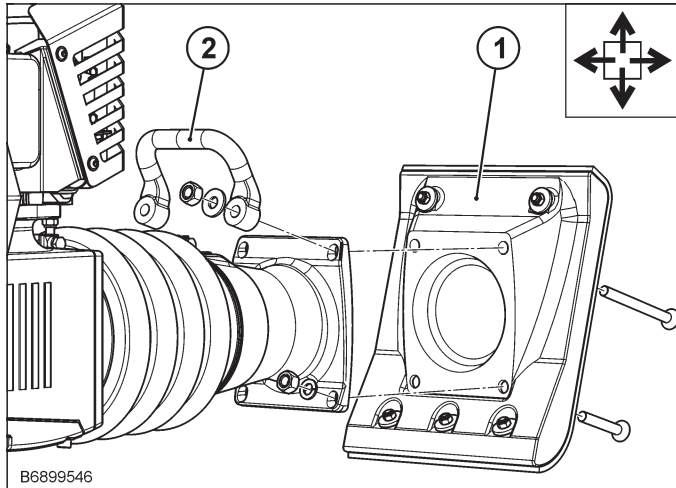
## 8. Perdarymas

### 8.1 Plūktuvo koja

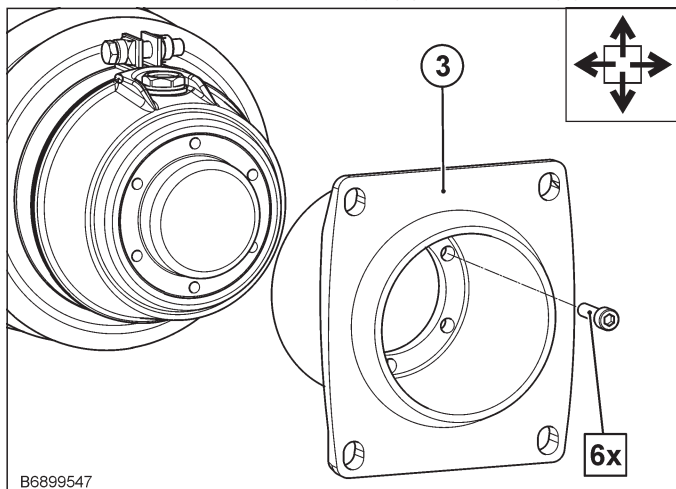
#### 8.1.1 Trumpintuvo / ilgintuvo montavimas

Kaip specialiuosius priedus darbo aukščiui reguliuoti galite naudoti plūktuvo kojos trumpintuvą arba ilgintuvą. Jais reikia pakeisti tarpinę dalį tarp plūktuvo kojos ir spyruoklinės kojos.

- Paguldyskite plūktuvą ant lygaus ir tvirto pagrindo (neguldyskite ant karbiuratoriaus pusės).



- Atsukite ir nuimkite plūktuvo koją (1) su rankena (2).

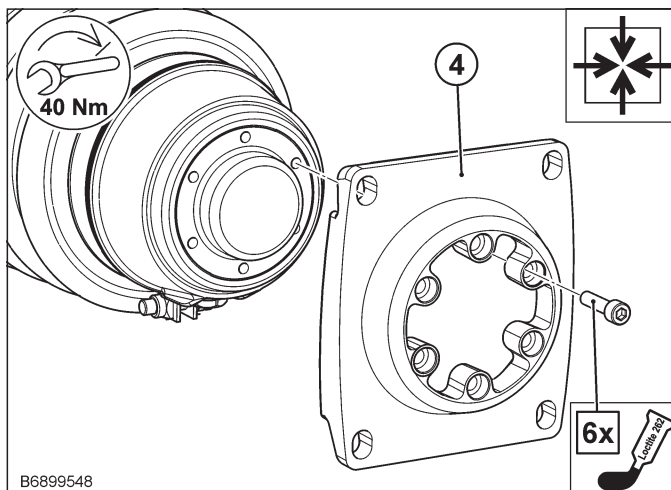


- Atsukite ir nuimkite tarpinę dalį (3).

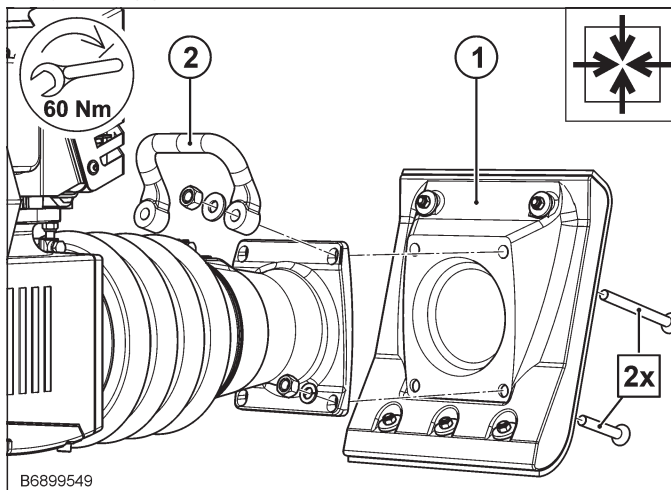


*Tarpinę dalį tinkamai saugokite vėlesniam naudojimui.*

Svarbu



- Prisukite ir tvirtai užveržkite trumpesnę tarpinę dalį arba ilgintuvą (4). Sumontuokite tinkama puse.



- Sumontuokite ir tvirtai priveržkite plūktuvo koją (1) su rankena (2).

### 9.0.1 Bendroji informacija

- Vadovaukitės saugos taisyklėmis
- Remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuoti ir įgalioti asmenys (mechanikai, kurie specializuojasi statybinių ir žemės ūkio įrenginių srityje).
- Gedimų atveju privaloma vadovautis naudojimo ir techninės priežiūros instrukcijomis, kuriose nurodyta, kaip tinkamai įrenginį naudoti ir techniškai prižiūrėti.
- Jeigu nepavyktų nustatyti gedimo priežasties arba jo sustaisyti, kreipkitės į įgaliotąjį „Ammann“ techninės priežiūros centrą.
- Visada pirmiausiai patikrinkite labiausiai tikėtinas gedimų priežastis (saugiklius, šviesos diodus ir pan.).

### 9.0.2 Gedimų lentelė

Triktis	Galima priežastis	Šalinimas
Neįsijungia variklis	Užvertas degalų čiaupas Tuščias degalų bakas Nėra uždegimo kibirkštis  Uždegimo jungiklis nustatytas į padėtį «OFF» (išj.) Sugedęs uždegimo jungiklis Per žemas variklio alyvos lygis	Nustatykite degalų čiaupą į padėtį «ON» (įj.) Įpilkite degalų Pakeiskite uždegimo žvakę Paveskite pašalinti triktį Uždegimo jungiklį nustatykite į padėtį «ON» (įj.)  Pakeiskite uždegimo jungiklį Patikrinkite variklio alyvos lygį; kontrolinė lemputė mirksi patraukus starterio rankenėlę
Patraukus starterio rankenėlę, nesisuka variklis	Starterio gedimas Sulūžusi spyruoklė	Pakeiskite starterį Pakeiskite starterį
Reversinio starterio užvedimo trosas negrįžta į pradinę padėtį	Starteris užterštas Sulūžusi spyruoklė	Išvalykite starterį Pakeiskite starterį
Variklis nepasiekia maksimalių apsučių	Greičio trosas gedimas Netinkami sureguliuotas greičio trosas Užsikimšęs oro filtras Variklio gedimas Karbiuratoriaus gedimas Užsikimšęs išmetamasis vamzdis	Pakeiskite Sureguliuokite greičio trosą Išvalykite arba pakeiskite filtro įdėklą Paveskite pakeisti variklį / pašalinti triktį Pakeiskite karbiuratorių Išvalykite
Variklis veikia didelėmis apsukomis, tačiau įrenginys nevibruoja	Išcentrinės sankabos gedimas Sulūžęs stūmoklio švaistiklis	Pakeiskite išcentrinę sankabą Paveskite pakeisti „Ammann“ klientų aptarnavimo tarnybai
Plūktuvai dirba netolygiai, šokinėja	Netinkamos apsukos Sulūžusios spyruoklės  Greičio svirtis nenustatyta į padėtį «max»	Pakeiskite apsukas Paveskite pakeisti „Ammann“ klientų aptarnavimo tarnybai  Nustatykite greičio svirtį į padėtį «max»

## 10. Saugoti

### 10.0.1 Saugoti

Kai uždarymo mašinos ilgą laiką (daugiau nei 6 savaites) reikia pastatyti ant lygaus stabilus, tvirto pagrindo ant padėklo.

Sandėliavimo patalpa turi būti sausa ir apsaugota.

- Aplinkos temperatūra turi būti tarp 0 °C ir 45 °C temperatūroje.
- Mašina prieš saugoti
  - kruopščiai išvalyti
  - išnagrinėti, ar nėra nuotėkių ir žalos; pašalinti bet kokius defektus.
  - padengti su brezentu.

### 10.0.2 Paleidimas

- Prieš iš naujo užvesdami mašiną
  - nutekėjimas,
  - sugedęs arba nesandarus hidraulinės žarnos arba
  - nagrinėti kitus nuostolius.
- Alinti aptiktus gedimus.
- Patikrinkite ir priveržkite visas sriegines jungtis.

**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER**

\_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)







**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card shall be sent by the dealer to the manufacturer.**



<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card remains with the seller.**



<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____		Country _____
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card remains part of the service book.**







**Ammann Verdichtung GmbH**  
**Josef-Dietzgen-Straße 36**  
**53773 Hennef**  
**Phone +49 2242 8802-0**

[www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)